



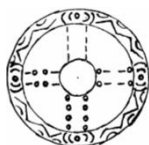
Ceremonias y Caminos de Egun

Partes 1 y 2

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

Ceremonias y Caminos de Orishas



**Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**





Ceremonias y Caminos de Egun

Parte 1 y 2

compilado por:

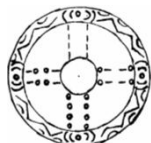
Ernesto Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



**Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**



Editor: Ernesto Valdés Jane

Diseño, cubierta y marcaje tipográfico: Michael Hernández López y Omar García Ruiz.

Ilustraciones: Michael Hernández López

Realización computarizada: Michael Hernández López y Omar García Ruiz

Redacción y Estilo: Julio Valdés Jane

Primera Edición: Proyecto Orunmila, 2001 (34 impresiones)

Segunda Edición: Proyecto Orunmila, 2004 (42 impresiones)

Compilado por Ernesto Valdés Jane

© Ernesto Valdés Janet (2001)

© Ernesto Valdés Jane, 2007

Omar García Ruiz,

Michael Hernández López

Julio Valdés Jane

© Sobre la presente edición

Ilé Osha Adé Yeri, 2007



A la memoria del Oló Oshún Ibú Ikolé Magín Luis Santamaría Hernández,
por insistir en continuar el camino de los estudios de Osha-Ifá.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





A NUESTROS LECTORES

El sitio web proyecto-orunmila.org se concibió con el objetivo de satisfacer las necesidades crecientes de información que existen sobre la cultura "Lucumí" en Cuba y que es originaria del África sub-sahariana. De esta cultura también existen evidencias que se reflejan en los documentos escritos que presentamos a modo de fuentes.

Estas fuentes fueron escritas por descendientes de africanos y creyentes de su religión en Cuba. Las mismas han sido colectadas durante más de 30 años, en Regla y Guanabacoa, Ciudad de La Habana, por miembros del equipo de investigaciones histórico-antropológicas "Proyecto Orunmila", que está integrado por personal religioso con alta preparación en las especialidades científicas afines al tema religioso y muy en particular al estudio del aporte africano -Lucumí- a la cultura cubana. El "Proyecto Orunmila" es parte integrante del Ilé Osha Adé Yeri, que es una casa templo de la religión de Osha-Ifá.

En otros contextos esta religión cubana de origen africano y que hemos documentado a lo largo de más de 30 años, es denominada "Religión Lucumí", "Regla de Osha", "Regla de Ifá", "Religión de los Orishas" o "Santería". Nosotros nos referimos a ella como "La Religión Osha-Ifá".

Los Ilé Osha y los Ilé Ifá son las células fundamentales de la religión Osha-Ifá, y constituyen una institución religiosa tradicional en el contexto de la cultura cubana. Estos forman sus propias descendencias conocidas por "ramas religiosas".

Osha-Ifá es un sistema religioso de complejísima y variada expresión. Sabemos que falta mucho y que pueden existir otros documentos sobre el mismo tema y conocemos que toda la valiosa variedad de asuntos que se abordan y procedimientos de cada rama seguidos en una ceremonia concreta son de tal especificidad que resulta imposible colectarlo todo. En esto se basa el dinamismo interno de Osha-Ifá.

El "Proyecto Orunmila" ha venido colectando de forma estable y sistemática documentos que reflejan la tradición escrita de la herencia cultural de los africanos traídos a Cuba forzosamente durante la oprobiosa trata esclava. Estas investigaciones se han venido realizando desde 1972 hasta la actualidad en los términos municipales de Regla y Guanabacoa, territorios que fueron puntos de desembarque y mercado de esclavos respectivamente. Regla y Guanabacoa son un espacio relativamente homogéneo desde el punto de vista socio-económico, cultural y religioso.

Recordemos que la existencia natural de Osha-Ifá son las casas-templos y las ramas religiosas que son los que preservan toda la riqueza y sabiduría ancestral y tanto las casas templos como las ramas religiosas son las estructuras elementales de esta religión cubana.



El Proyecto Orumila persigue con sus estudios los siguientes objetivos:

- 1- Rescatar y conservar documentos relativos al sistema oracular -Ifá, Dilogún y Biange y Aditoto-, al panteón de sus Orishas, a las ceremonias, ritos y poderes de Osha-Ifá y a su religión en general. Estos documentos fueron escritos y redactados por los descendientes de los africanos principalmente de cultura yoruba provenientes de la región del sur occidental del Sahara.
- 2- Procesar dichos documentos de modo tal que pudieran ser usados por los creyentes de Osha-Ifá como pauta religiosa y que al mismo tiempo puedan servir como fuentes para la investigación científica para especialistas en religión, historiadores, etnólogos, antropólogos, sociólogos, etnolingüistas, etnobotánicos e interesados en el conocimiento y la sabiduría que legaron los africanos y sus descendientes al Nuevo Mundo.
- 3- Dar a conocer y divulgar estas fuentes de incalculable valor para el conocimiento de la herencia cultural africana en Cuba y que en la actualidad se expande a otras latitudes en forma dinámica.

Como sabemos, Osha-Ifá es un sistema religioso muy activo que no tiene fronteras administrativas ni límites culturales, por eso el indicador tiempo funcionó perfectamente para compilar los textos. Sin embargo, el indicador espacio se hizo más complejo porque existen documentos que fueron recogidos en Regla y Guanabacoa pero, por el mismo movimiento de las familias de Osha-Ifá, esos materiales estaban vinculados a otros existentes fuera del territorio. Esto es necesario tener en cuenta para comprender algún proceso que pueda ocurrir entre lo hallado en el territorio objeto de estudio y lo que está funcionando en otras zonas como Habana Vieja, Centro Habana, Marianao y otros.

Osha-Ifá es un organismo religioso vivo y fecundo. Existen variantes y hasta concepciones diferentes sobre un mismo asunto. Esto puede ser debido a los distintos factores socio-culturales que se encontraron en la Isla y a la amplia variedad de componentes étnicos de la cultura Yoruba llegada a Cuba que intervinieron en los procesos históricos y culturales relacionados a Osha-Ifá. Sabido es que en Cuba confluyeron elementos de otras culturas, etnias y cosmovisiones religiosas. Cada uno de ellos aportó su cultura y religiosidad y, a su vez, se influyeron mutuamente de manera que ha quedado lo tendencial aceptado por muchos y áreas donde aún existen especificidades y variantes utilizadas por otros.

En la etnogénesis de la formación de la nación cubana ocurrieron y aún ocurren tales fusiones, de elementos culturales que tienen sus propias características. Nosotros aseguramos que Osha-Ifá, como se manifiesta en Cuba es, además, una religión cubana derivada de elementos fundamentalmente africanos.



Todos los documentos que posee el “Proyecto Orunmila” procedentes del contexto religioso están rigurosamente ubicados en tiempo, espacio y al sujeto que los aportó. En todos los casos se ha hecho un esfuerzo por historiar la circulación de los mismos en las familias de Osha-Ifá.

Para autentificar cada documento se han utilizado varias copias del mismo tema recogidas en diferentes casas-tempos procedentes de diferentes sacerdotes. Al mismo tiempo cada uno de los documentos ha sido cuidadosamente analizado con sacerdotes expertos. Luego, del grupo de documentos comparados se seleccionó el que funciona con la mayor precisión posible para la mayoría. De estas selecciones de documentos surgió la colección de las fuentes histórico-antropológicas denominada "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba".

Estas fuentes usted las puede adquirir o leer en línea en www.proyecto-orunmila.org a un costo asequible. Las mismas le ayudarán a ampliar y profundizar sus conocimientos sobre la religión Osha-Ifá.

El sitio web proyecto-orunmila.org es parte del sistema de autofinanciamiento del "Proyecto Orunmila" y con la contribución que usted haga al adquirir o leer nuestros documentos, el “Proyecto Orunmila” podrá proseguir investigando sobre la religión Osha-Ifá y perfeccionando y ampliando las fuentes "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha- Ifá en Cuba".

Este esfuerzo que se ha hecho contribuirá a disponer de una fuente primaria indispensable para mantener informados a los partidarios de las diferentes expresiones religiosas y culturales asociadas a Osha-Ifá.

Estos documentos conservan los textos en su concepto original y presentan la especificidad de los mismos manteniéndolos en la tradición. Esto garantiza su pureza ética y religiosa.

En nuestra sede se conservan los originales o las fotocopias de los originales de cada documento colectado y que han sido usados en la compilación de esta colección.

El Grupo de Investigaciones Histórico-Antropológicas "Proyecto Orunmila" probablemente posee el más grande y completo archivo científico organizado y religiosamente fundamentado jamás agrupado en Cuba.

Tanto la comunidad científica como la religiosa reconocen y contribuyen al prestigio siempre creciente del “Proyecto Orunmila” por la seriedad del tratamiento dado el material archivado y el respeto con que se enfoca cualquier análisis científico y/o religioso.



El “Proyecto Orunmila” certifica que estos documentos en la actualidad y en el pasado han sido de uso cotidiano de los sacerdotes de Osha-Ifá en Regla y Guanabacoa.

Inevitablemente debido a la complejidad del procesamiento de la información, podrían quedar algunas erratas. En tal caso éstas serían suprimidas oportunamente.

El “Proyecto Orunmila” gustosamente responderá las preguntas que le hagan; atenderá cualquier sugerencia y quedará agradecido de todas las ideas que puedan aportarnos.

Nuestra dirección es: <www.proyecto-orunmila.org>

Nuestro email es : <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane

Ilé Oshá Adé Yerí

Compilado por Ernesto Valdés Jane



TO OUR READERS

This web proyecto-orunmila.org has been conceived to satisfy the growing necessity for information on the “Lucumí” culture in Cuba which is, at the same time, originally from the Sud-Saharan area in Africa. Much evidence of this culture is also reflected in the written documents which we introduce as primary sources.

These sources have been written by African descendants and believers of their religion in Cuba and collected for over thirty years in Regla and Guanabacoa, (two towns located in the eastern coast of the Bay of Havana in the capital of Cuba) by members of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team. This research team is made up by religious personnel with high expertise in those scientific specialties related to the religious profile and particularly, to the study of the African -Lucumí contribution to the Cuban Culture. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team is a part of the Ilé Osha Adé Yerí which is a temple-house in the Osha-Ifá religion.

In other contexts this African derived Cuban religion that we have documented for over 30 years is also known as “Religión Lucumí”; “Regla de Osha”, “Regla de Ifá”; “Religión de los Orishas” or “Santería”. We refer to it as “La religión de Osha-Ifá (Osha-Ifá Religion or simply “Osha-Ifá”).

Both Ilé Osha and Ilé Ifá are essential cells in Osha-Ifá and constitute a traditional religious institution within Cuban culture. These religious cells have their own descendants or families which we know and recognize as “religious branches” (ramas religiosas or just “ramas”).

Osha-Ifá is highly complex and manifold in its own expression. We know there is still a lot to be collected, and we also know that there can be other documents on the same matter. It is very clear to us that all the valuable varieties of topics within this religion, and the procedures followed by each “branch” at a given ceremony, is of such a particular profile that it becomes almost impossible to collect them all. This is the internal dynamics of Osha-Ifá.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has systematically been collecting documents which reflect the written tradition of the cultural inheritance of those African men and women brought forcibly to Cuba during the shameful slave trade. This research started back in 1972 and has endured all these years up to now in Regla and Guanabacoa townships, points of slave disembarkment and trade in such period of our history. Regla and Guanabacoa townships, from a cultural, religious and socio-economic point of view, comprise a relatively homogeneous area in Cuba.

Let us recall that the natural existence of Osha-Ifá is based on the templehouses (Ilé Osha-Ilé Ifá) and their descendant religious branches which preserve the ancient wisdom and richness of Osha-Ifá. Both the templehouses and the religious branches are the natural basic social frames of this Cuban religion.



“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team seeks for these objectives in their research:

- 1- To rescue and to preserve documents related to the oracle system (Ifá, Dilogún, Biange y Aditoto); to the pantheon of their Orishas (deities); to the ceremonies, rites and powers of Osha-Ifá, and to their religion in general. These documents were written and worded by African descendants of Yoruba culture stemmed from the west Sud-saharian region.
- 2- To process those documents to make them readable and usable by Osha-Ifá believers as religious reference and also to facilitate the work of scientific researchers such as specialists in religion, historians, ethnologists, anthropologists, sociologists, ethnolinguists, ethno-biologists and people interested in the knowledge and wisdom of the African legacy and their descendants in the New World.
- 3- To make public and spread these unvaluable primary sources to know the African cultural inheritance in Cuba which, at present, is expanding dynamically to other regions of the world.

As we all know, Osha-Ifá is a very active religious system with no administrative boundaries nor cultural limits. Consequently, analyzing the texts based upon the time they were written was no problem. However, determining where such documents were written became much more complex since we found and collected documents in Regla and Guanabacoa townships which were linked to others existing in territories different from Regla and Guanabacoa. This is due to the fact that Osha-Ifá families move in and out of places just like any other families in Cuba. This event is to be taken into consideration to understand any process which may happen between what was collected in the territories studied and what is working in regions like Habana Vieja, Centro Habana, Marianao and others.

Osha-Ifá is a prolific and alive religious organism. There are variants and even different understandings of the various aspects of the religion. This fact can be due to the various social and cultural factors present on our island. And also due to a wide variety of ethnic components of the Yoruba culture present in Cuba which contributed to the historical and cultural processes bound up to Osha-Ifá. It is well known that elements of other cultures, ethnic groups and assorted religious visions gathered in Cuba. Each of them contributed with their culture and religiosity to build up our Nation. At the same time, they influenced each other in such way that we can easily find the mingled tendencies accepted by most of them along with areas where there are particular variants used by others.



In the ethnogenesis of the formation of the Cuban Nation there have been and still there are these fusions of cultural elements that have their own characteristics. For all that has been said before, we are certain that Osha-Ifá, as it is in Cuba, is also a Cuban religion with evident African derived elements.

Each and every document “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has collected during all these years and that come from a religious field, have been fully placed in time, space and subjects that provided them. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has made great efforts to historically trace the circulation of such documents among Osha-Ifá families.

The process of authenticating each collected document has forced us to use various copies of the same topic gathered at different temple-house from different priests. At the same time, each piece of paper with valuable information has been carefully analyzed and discussed with priests with great expertise in Osha-Ifá. Then, from the compared documents, we selected those that work the best way possible for the majority of believers. The great collection of primary historical-anthropological sources known as “Documentos para la Historia y la Cultura de Oshá-Ifá en Cuba” (Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba) is the scientific and religious result of this selective process mentioned above.

You may like to have these sources or read them on line at www.proyecto-orunmila.org at a very reasonable cost. These sources would greatly help you understand, enlarge and deepen your knowledges on the Osha-Ifá religion.

Proyecto-orunmila.org web site is a part of the self-financing system “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has adopted to survive and continue with this research. Your contribution by acquiring or reading our documents will greatly help “Proyecto Orunmila” in our project of rescuing and processing all the information we may find in our search for the best functional values of Osha-Ifá in Cuba. And as a result of such quest, the primary sources known as “Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba” would continually increase in its amount of information and validity within the religious system as it works in Cuba.

This effort will make possible the availability of remarkable primary sources to keep believers and users well informed on the different religious expressions connected to Osha-Ifá.

All these documents preserve texts in their original concept and present each particular expression in the age-old tradition. This fact guarantees ethic and religious purity.



We, “Proyecto Orunmila”, keep safe all original documents or the photocopies of each and every collected document used in this compilation.

“Proyecto Orunmila” probably possesses the biggest and best scientifically organized and religiously founded archives ever grouped in Cuba.

Both the religious and scientific communities recognize and contribute to the ever growing prestige of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team for the serious treatment given to all the archived material and for the respect with which we approach any scientific or religious analysis.

Herein “Proyecto Orunmila” certifies that each and every single document is in daily religious use now and this has been happening for many years. Osha-Ifá priests in Regla and Guanabacoa are the carriers of such treasure and wisdom. They use these documents.

Unavoidably, and due to the complexity of the information processing procedures, there could be a small group of misprints which will be deleted in due time.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team would gladly answer any questions and would also be pleased to receive any suggestions or ideas coming from our readers and/or Osha-Ifá believers and followers.

Our address is: <www.proyecto-orunmila.org>
eMail: <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane
Ilé Oshá Adé Yerí

Translator: Julio Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane



INDICE

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Indice

Ceremonias y Caminos de Egun 1

Comida al Muerto 1

Ceremonia de enterramiento 4

Súyeres de los cantos a Egun 4

Rezo del segundo tablero a Egun 6

Los Meyi rezados para Egun 10

Atena sencilla para comida (9 odun) 12

Súyere para prender las velas 12

Cuando se da Abó a Egun 18

Cuando se le da comida a la tierra 18

Rezo a Egun 18

Llamada a Egun 19

Súyere del Bastón 19

Ayakua a Egun 19

Tratado de Egun 20

Consagración de los Cujes de Egun 21

Según Inó José Akón Kon Oluguere 21

Consagración de los Cujes de Egun 21

Según Miguel Febles 21

Rezo para llamar a Egun con el Pashan dando sobre el suelo 23

Osun de patio 23

Osun de Egun 23

Rito típico para dar de comer al cementerio 24

Rezo para dar a conocer a Egun 24

Oshe Bile general de Egun 24

Rezo a Egun de invocación 25

Rezo para Moyugbar a los Egun Arara 25

Oshe Bile a Egun en Arara 25

Kobo Ori Leri Egun 25

Atena de Egun para comer Akuko, Adie, Etu, Eyele 26

Itutu de Awofaka 27

Ebbó de limpieza 29

Súyere de Ifá de Egun 29

Ceremonia de dar Agután o Abó a Egun 29

Súyere para dar agutan a Egun 31

Ceremonia para darle Ayapa a Egun 32

Ceremonia de Eku a Egun 33

Súyere para darle Eku a Egun 34

Como se le da ekú a Egun 34

Bastón Aboku 35

Consagración de los palos moruros 35

Quitar las lagrimas 36

Elevación y cantos a Egun 36



Para hacer el levantamiento del plato	37
Para refrescar Osha	38
Notas sobre los Itutos	39
Ituto	40
Oshe Bile de los Meyis de Ifa para Egun	41
Ceremonia del pargo a Egun	42
Egun	45
Súyere a Egun para llevar los animales	45
Egun: Generalidades	46
Súyere que se le canta para alejar a un Egun de la casa	46
Súyere para alejar lo malo	46
Para dar de comer a un Egun con más de 50 años de fallecido	46
Tratado de Egun	47
Cuando se le da de comer a Egun familiar y protector	47
Para darle luz al Egun recién fallecido	47
Cuando un Egun familiar perjudica a una persona	48
Atena de Egun para cuando en casa de un Awó se hace un recogimiento, misa u otra cosa.	48
Mini Mini Egun Awó	48
Rezo para darle luz a Egun	49
Súyere para quitar visiones	49
Súyere para alejar Egun	49
Vocabulario	51

Compilado por Ernesto Valdés Jane



Ceremonias y Caminos de Egun

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Ceremonias y Caminos de Egun

A los muertos hay que tenerlos bien dispuestos y contentos y hay que respetarlos tanto como a lo *Oshas*. Las reverencias a los antepasados es una de las bases más firmes de las religiones de origen africano.

Las almas de los muertos no deben comer en el interior de la casa, sus ofrendas se le sirven en el patio, mientras más lejos de la casa mejor y el sitio más indicado para eso es el hueco que se forma entre las raíces de un árbol.

Se le ofrenda agua fresca (*omí tuto*), pan (*okará*), bebidas (*otí*), tabaco (*ashá*) y alimentos cocinados sin sal, también *ekó*, *ekú*, *eyá* y *olelé*.

Los muertos comen con *Eleguá* separado de los *orisha* y en todas las ceremonias y fiestas de *Osha* primero tenemos que cumplir con ellos y pedirle permiso para todo lo que se va a hacer.

Comida al Muerto

Para darle *eyegbale* (sangre) se cuenta con diferentes medios para ello. Hay quien lo hace en platos o dentro de una jícara; en otras ocasiones directamente al escusado pero la forma correcta es sobre una teja. Dicha ceremonia esta reflejada en *Oyekun Meyi* y *Ogbe Sa*.

La *eyegbale* para la teja, cogemos una teja de barro sobre la cual pintamos la *atena*, si el *Egun* es *obiní* la teja es por la canal.

Nota: La *atena* se traza con cascarilla y carbón, se preparan nueve pedazos de coco de dos centímetros aproximadamente. Por la parte blanca se unta *epó* y a cada uno de éstos se le echa *ekú*, *eyá*, *aguadó* y *ataré mesan* por la parte blanca, cada uno de éstos se le coloca encima de cada *odun* la *atena* en forma de herradura. Pasando por detrás de la teja, se colocan en el suelo nueve *itaná* y de izquierda a derecha se comienzan a encender con el siguiente *súyere*:

Egun Fumi Itana Lawao
Itana Egun Lele Kun
Itaná Egun Lele Kun
Olodumare Egun Lele Kun
Ama Olorun Egun Lele Kun

Nota: En este mismo *súyere* incluiremos el nombre del difunto al cual se le hace la ofrenda. Terminada esta ceremonia se le da coco a *Egun* de la siguiente forma: Se colocan los *obí* en el suelo frente a la *atena*, en línea recta y boca abajo y se comienza a *moyugbar* rezando *Oshebile* de *Egun*:



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Obí Yeku Yeku Egun Ama Yoma Ni Fi Obí Oyá

Orun Mayebi Obí Mafun Egun Obitima Mayebi, Umbati Umboku Ma Ma Yerdo Egun

Obí Lafi Biku Okana Yireo Umbati Biku Loma Lese Ire Araonu

Obifá, Obí Fun Egun, Obí Fun Inle, Obí Fun Olorun, Obí Fun Egun Odara.

Después de dar *obí* el siguiente paso es dar *eyegbale* de los animales destinados a *Egun*, en el caso de las aves no se le lavan las patas y ni el pico, sólo se les rocía *otí* en la boca. En algunos casos lo tomamos por las patas introduciendo las alas en un recipiente. En otro caso en dependencia de la gravedad de la situación limpiamos a las personas con el siguiente *súyere*:

Fitileto, Fitileto, Fitileto, Igbá Omí.

Después de limpiar a las personas empezamos a matar.

Súyere de la *eyegbale*.

Arrancándole las plumas del cuello:

A.- *Ñakiña Ñakiña Lorun*

B.- *Bara Ñakiña Ñakiña Lorun* (responden las personas)

A.- *Bara Ñakiña Ñakiña Yewese Yawese Lorun*

B.- *Bara Yewese Yawese Lorun, Bara Yawese* (se repite)

Introduciendo el cuchillo:

Egun Shoro Shoro

Eyegbale Karo

Súyere akukó a *Egun*: *Akukó Mankio, Akukó Mankio Joro Eme Eye Ikú Odara, Akukó Mankio*

Súyere adié a *Egun*: *Erun Seye Erun Seye.*

Coro: *Eye Erun Seye.*

Oba: *Egun Amarulorun Erun Seye.*

Coro: *Eye Erun Seye.*

Súyere eyelé a *Egun*: *Egun Egun Amanilorun.*

Coro: *Eyelé Nileo Akoro Loye Nileo.*

Súyere etú a *Egun*: *Etú Bale Ama Egun.*

Coro: *Etú Egun Ama Okuo Orun.*



Súyere ayakuá a Egun: Aun Nio Nio Aun Nio Nio.

Egun Ayakuá Nilorun Aun Nana, Nio Nio.

Cuando se termina de desangrar el animal no se le corta la cabeza arriba de la hierba, se le deja caer *otí, omí y oñí* de forma tal que el residuo caiga arriba de la teja.

Súyere otí a Egun: Lokua Otí Lario

Lokua Otí Lario...

Súyere omí a Egun: Lokua Omí Lario

Lokua Omí Lario...

Súyere oñí a Egun: Lokua Oñí Lario

Lokua Oñí Lario...

Se le coloca al animal boca abajo frente a la teja de forma tal que la cabeza quede encima de ella. Acto seguido se toma el bastón de *Egun* y golpeando con él en el suelo se comienza a cantar un *súyere* a *Egun*. Según las reglas tradicionales, como mínimo son nueve *súyere* y como máximo de dieciséis a treinta y dos *súyere*. Después de terminado los *súyere* tomamos los cocos y se pregunta si *Egun umboloro*. Si el *Egun* cierra satisfactoriamente ponemos los cocos boca arriba y le echamos *omí tuto* con el siguiente *súyere*:

Amara Wara Obí Mi Tegun Ama.

Viramos el coco boca abajo y haciendo la misma operación cantamos el siguiente *súyere*:

Obí Ikú, Obí Ikú, Lele Obí Ama Lorun.

En esta misma forma lo dejamos colocados frente a la teja y todos los presentes van echando *efún* sobre la teja con el siguiente *súyere*:

Baba Lodu Nile Fun (dos veces)

Nile efún Manile.

Los animales de *Egun* van enterrados en un hueco fundamentalmente en el cementerio. En otras ocasiones al pie de un árbol como la ceiba, el jobo o el algarrobo.



Ceremonia de enterramiento

Se traza un círculo de *efún* en la tierra y se pinta en el centro *Ogbe Roso*, se le reza este signo y se comienza a abrir el hueco, se colocan a los animales dentro de él y encima de ello se le rocía *efún* con sus *súyere* y comenzamos a tapar el hueco de la siguiente forma: El primer puñado de tierra que se toma es con la mano derecha, la persona a la que se le hace la ceremonia debe persignarse con ella, la besará y la dejará caer con el siguiente *súyere*:

Súyere: *Igbá Koloye Igbá Koloye*
 Ama Inle Igbá Koloye

Coro: *Ama Inle Igbá Koloye...*

Después de tapado totalmente el hueco se le deja caer bastante agua (*omí*) con el siguiente *súyere*:

Feleya Ku Feleya
Egun Okuo Olorun...

Encima del hueco en forma ritual podemos dejar colocadas las distintas ofrendas, *ero*, *ekú*, *akará*, *eyá*, *aguadó*, *otí*, *oñí*, maíz finado, rositas de maíz, café, ajíaco, flores.

Súyeres de los cantos a Egun

- 1.- *Niyebe Ikú Nibeye Ikú, Bogbo Egun Odudua, Nibeye Ikú... (Oshe Tura)*
- 2.- *Boloku Shangó Momaye Boloku Shangó Momaye*
Baba Waye Ikú... (Otura Niko)
- 3.- *Ikú Ikú Moloma, Egun Ale Lele... (Ogunda Ofun)*
- 4.- *Baba Orun Baba Iya Orun Lekun Orun Timbe Lorun*
Abure Lobe Nilefun... (Irete Yero)
- 5.- *Agogo Ikú Agogo Ikú Agogo Ikú Egun Bokun Obí Lebe... (Ogunda Biode)*
- 6.- *Wayere Egun Wareye Ikú, Egun Iya Orun*
Wareye Ikú... (Okana Yeku)
- 7.- *Egun Amanilorun Orariyan Lekun Ikú... (Eyiogbe)*
- 8.- *Yolo Yolo Lamao, Egun Oba Lebe, Yolo Yolo Lamao Shangó*



Egun Oba Lobe... (Iwori Meyi)

- 9.- *Egun Ikú Lona, Egun Oba Lobe, Egun Ikú Lobe, Egun Oba Lobe... (Odi Meyi)*
- 10.- *Mama Nishe Lona Mama Nishe Lona Egun Lofun
Mama Nishe Lona Mama Nishe Lona... (Iroso Meyi)*
- 11.- *Olodumare Olodumare, Obayorun Torun Nile Egun Olodumare... (Ojuani Meyi)*
- 12.- *Obara Niku Lele, Obara Niku Lele
Amo Odara Niku, Egun Shangó... (Obara Meyi)*
- 13.- *Ama Mayeku Egun Olona, Egun Olona
Egun Olona... (Okana Meyi)*
- 14.- *Baba Lodo Nile Fun Lodo Nile Fun Nile Fun Manile
Baba Lodo Nile Fun... (Ogunda Meyi)*
- 15.- *Olodumare Olodumare, Osa Ariku Olodumare... (Osa Meyi)*
- 16.- *Ika Lorun Egun Lorun, Egun Amanilorun... (Ika Meyi)*
- 17.- *Sara Yelona Sara Yelona, Egun Iya Orun
Sara Yelona... (Otrupon Meyi)*
- 18.- *Egun Imale Lona Shangó, Egun Ama Oma... (Otura Meyi)*
- 19.- *Shon Shon Lona, Egun Oba Ikú Egun Oba Ikú
Ikú Egun Ikú Lorun, Egun Oba Ikú... (Irete Meyi)*
- 20.- *Egun Oba Laye Egun Oba Laye
Oshe Egun Iku Lorun Egun Oba Laye (Oshe Meyi)*
- 21.- *Egun Oma Lode Shangó Egun Oma Lode Shangó Egun Ikú Odudua
Egun Oma Lode Shangó (Ofun Meyi)*

Nota: Si tiene tierra negra y roja se ligan. Sobre esta tierra se pone como primer signo *Ogbe Roso, Oyekun Nilogbe, Otura Niko, Okana Yeku, Irete Yero, Ogbe Yono* y todos los signos *Meyi*.



Rezo del segundo tablero a Egun

Oshe Tura. *Ikú Male Egun
Mayekun Meyekun, Oshetulara
Abure Muni Enile Egun Ile Ikú Mobatiku Lese Olodumare
Oshetulara Bayo Guelele Nigue Ikú Lerí Ikú Ebó Kayeku Egun
Kayeru Ebó*

Súyere: Olodumare Ikú Wa Egun Olodumare Ikú Wa Egun.

2.- *El odun Toyale*

3.- **Oyekun Nilogbe.** *Noyibe Ikú Foma Egun Oduduwa
Mama Loye Lobe Obani Egun Yeku Lerí Masaku Ikú Egun
Oduduwa Masoku Loba Egun Obani Onile Obani Onila Iya
Elema Sagube Oma Ikú Egun, Lona Lese Olofi Ebó Kayiku Egun
Ebó Mayiku*

Súyere: Ikú Wale Lona Eggún Lona Olofin. Wale Lona Ikú Ikú Wale Lona.

4.- **Oshe Paure.** *Watiku Ikú Watiku Egun Shilekun Funiba Olorun Ayé
Bayekun Kokoibere Batiku Aba Egun
Obanile Oyá Orun Mayoni Masoku Olofi Omiyere
Yerekun Ikú Oniba Egun Omó Shetura Batiku Yanya Orun
Ebó Katiku Egun Kayeku Ebó Ikú*

Súyere: Omó Amalodeo Olodumare Yanya Orun Olodumare.

5.- **Iwori Bofun,** *Moyiku Ikú Egun Mayorin Oma, Ikú Egun
Malede Yanya Lo Ikú Oni Maiku Lona Lese Ile Olodumare
Oma Yare Shangó Obatiku Mofo Yekun Ikú Bale Olodumare
Kofiedeno Abayi Are Eggún Ebbó
Kayiku Eggún Ebbó*

*Súyere: Amo Walona Egun Malona.
Lese Olofin Egun Walona.*

6.- **Obara Bogbe.** *La Omó Lantosi Omó Ikú Egun Malele Elema
Gulelu Yanya Ikú Oni Maiku Lena Lese Ile Olodumare Oma
Yare Shangó Obatiku Mofo Yekun Ikú Wale Olodumare Kofiedeno
Abaji Are Egun Ebó Katiku Egun Katiku Egun*

Súyere: Amaloleo Egun, Amaloleo Lese Olofi, Egun Amaloleo.



7.- **Ogbe Bara.** *Eloni Omile Yelun Olodumare Abure Mini Balode
Lese Olodumare Shangó Obofa Oni Nile Ikú. Obani Egun
Shonsho Ire Egun Bale Omó Egun Ebó Kayiku Egun Ebó Ikú*

*Súyere: Molere Ikú Obara Bara Molaye Egun, Ikú Ebó Molaye Ikú.
Shangó Molaye Ikú.*

8.- **Ogbeyono.** *Kuku Wale Weiku Obani Laye Olodumare Mama Tile
Lese Olodumare Obani Egun Fomayebe Lerí Ikú Watilorun
Lese Olodumare Bayere Su Ikú Oguere Elese Mafokun Lerí
Ikú Masoku Inle Oguere Obeyona Obosobo Obosobo Ma Ikú Mioku*

*Súyere: Baiku Lorun Baiku Baiku Ofo Lona Lona Egun Iyale Bayuku
Iya Biti Lorun, Omó Lade Inle.*

9.- **Ogbe Sa.** *Osun Shawere Momare Somaye Ikú Lorun Egun Lerí
Motokun Inle Orino Ikú Pashan Meta Shamore Egun
Momare Bi Olorun Ofo Mayere Ni Tokun Modo Wale
Egun Olorun Obesa Yana Yanagun Oberere Ikú
Egun Ofo Obati, Ofo Motaye Mota Lorun, Foribale
Ayanana Yo Yade Egun Ikú Ebó Kayekun Egun
Ebó Kayiku Ebó Ikú*

Súyere: Ayana Yoyale Ikú Ayana Yana Yoyale Ikú.

10.- **Ogbe Tuá.** *Obalama Shangó Oba Lerí Egun Obaterun Sharere
Orun Ikú Ona Yeku Orun Obetualara Egun Kuolona Olodumare.
Oduduwa Kofiedeno Ikú Egun Ebó Kayiku Egun Egun Ebó
Ikú Kayeku Ebó Ikú*

Súyere: Egun Ama Kuolona, Amayoreo Odudua Egun Molele Egun Ikú.

11.- **Ogbe Fun.** *Arere Egun Yuyeku Moguaye Shangó Yeyereku Egun
Molele Egun Samaye Oba Kodare Egun Aguayare Oba
Olorun Kofiedeno Ebó Kayiku Ebó*

Súyere: Akualo Yare Abati Lode Egun Ikú Olona.

12.- **Oyekun Bika.** *Ikú Egun Fotimao, Onaniyekun Orun Ama Egun
Ikú Balele Oyá Baba La Yorun Ikú Amatiku Odudua Baba Kalele
Oyekun Bika Yero Ikú Yeadua Dekun Itu Baba Orun Ebó Kayeku Ebó*

Súyere: Balele Orun Egun Babalele Ikú Orun, Babalele Orun Egun.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

13.- **Odika.** *Shangó Awe Olorun Odara Aba Rika Mayika Odija Ama Egun Pada Ikú Egun Obati Beye Moyure Odudua Fiedeno Orun Berun Owoyen Omirireo Egun Ikú Olona, Odika Kalye Olorun Amo Ni Shangó Obatilorun Ashé Olodumare Ashé Egun Omayere Ikú Odudua Omani Yewa Jekua Obanishe Oyá Otoro Oluo Papo Amelada Obanikuano Oba Egun Kayiku Ebó*

Súyere: Serenileo Amo Egun Amoloda Shangó Serenileo Amoloda Egun Amoloda.

14.- **Iroso Umbo.** *Elegun Maseku Egun Abele Larure Ala Omó Elena.*

Súyere: Elema Egun Shonsho Loma Egun Amo Lode Ikú.

15.- **Okana Yekun.** *Olodafun Olorun Mofini Ikú Odolofun Egun Mofini Egun Manile Onilode Omó Ibayen Tonu Onile Egun Onilode Olodumere Kofisi Ebó Kayeku Egun Kayiku Ebó*

Súyere: Wayere Egun Wayere Ikú Wayere Egun Wayere Ikú.

16.- **Ogunda Biode.** *Biyere Egun Meta. Motoba Lode Ikú Egun Foyekun Ikú Egun Ogunda Biode Kayiku Ebó Egun Ebó Kayiku*

Súyere: Agogo Ikú Agogo Ikú Egun Agogo Ikú Agogo Ikú Egun.

17.- **Osalofobeyo.** *Lobe Yeku Lamina Gada Yoru Gada Yoru Yabi Odudua Walo Yorun Egun Ebó Kayeku Ikú Ebó*

18.- **Ikadi.** *Abeyi Amo Aba Egun Odika Teri Orun Egun Odudua Egun Olofin Obeyi Ike Ikú Egun Odada Ifá Ikadi Odika Ifá Odara Baba Olofi Egun Obeyi Ozain Egun Lorifun Ebó Kayiku Egun Ebó Kayiku Ebó*

Súyere: Egun Leri Ayuaye. Egun Ikú Olofi. Egun Agualoye Ikú.

19.- **Otura Niko.** *Baba Gauye Ikú Bolorun Shangó Mayuaye Egun Bese Olofi. Egun Odara Kayiku Ebó*

20.- **Otura Adakoi.** *Mafun Moyegbe Ikú Ayebe Obabegbe Nadabatiku Lorun Orisa Oko Biode Ile Oguere Egun Apa Olona Kayiku Ebó*

Súyere: Egun Aun Wati Olona Ile Olodumare Aun Mati Olonile.



21.- **Otura She.** *Ashebo Loni Laye Oturashe Ashé Bogbo Kaleno
Osha Otuashe Ibashe Bogbo Ará Onu Timbelorun
Otuashe Ibashe Ashé Egun Otuashe Ibashe Egun Olona*

Súyere: Ikú Molona Egun Alelele Ikú Molona Egun Alelele.

22.- **Oshe Yeku.** *Orun Egun Lode, Ikú Ikú Lobeshe Yeku Yanza
Moguaye Odudua Oyekushe Yeye Loda Lerí Amo Orun Egun Iba Orun*

Súyere: Yeyere Egun Ikú Lorun Yeyere Egun Lorun.

23.- **Irete Yero.** *Irema Lama Yenire Niguati Lorun Obaiku
Mofo Dekun Baba Mini Ogu Mola Ini Agada Nire Ikú
Oyada Motashe Lorun Motashe Orisha Yanza Gualode Yanza Mefun
Ile Oguere*

*Súyere: Egun Maguo Nile Ikú Oba Yeniku Egun Maguo Nile Ikú Oba Yeniku Iguni
Bale Lese Olofi.*

24.- **Oshe Bile.** *Ikú Lele Obí Orun Marere Amo Egun Ikú Lele
Amo Olofi Egun Ibayen Bayen Tonun Obí Ikú Amo Obí
Orun. Shangó Balaguo Lese Olodumare Egun Ikú Lele Ebó
Kayiku Egun Ebó*

*Súyere: Anala Orun Egun Ikú. Lele Anala Egun Abure Mini Lese Olodumare Agua
Otorun. Egun Ikú Lele Anala Orun.*

25.- **Okana Sa.** *Oba Shangó Oba Ifeyede Ikú Shangó Abanire Agogo
Omó Egun Lese Olodumare Shangó Oba Dada Agogo Egun Lese
Shangó Lufon. Amo Loda Kayi Orun Egun Odara Nigati Yere
Oba Loni Unia Ile Oguere Agogo Nile Shangó Ebó Kayiku Egun Kayeku Ebó
Ikú*

Súyere: Agogo Ikú Ikú Shangó Egun Amo Mayere.

26.- **Ogberoso.** *Ikú Oba Ma Ikú Moro Onaye Mafini Joro Joro Olorun
Oyonire Masoku Egun Ikú Osain Egun Joro Joro Insu
Joro Joro Gun Gun Joro Joro.
Abashe Egun Ikú Egun Ile Joro Joro. Abashe Egun Ikú
Egun Ile Joro Joro. Abashe Egun Ikú Egun Ile Joro Joro
Abashe Olokun*

Súyere: Alaure Egun Ikú Alabarire Alaure Egun Ikú Alabarire.



Los Meyi rezados para Egun

- 1.- **Baba Eyiogbe.** *Shobe Egun. Ikú Moyeenle Egun moyeenle
Baba Orun Loni Laye Amada Shikoriri. Kamamaye Egun Difun
Baba Eyiogbe Kueri Baba Sholekun Oba Ikú Legua Lode Orun
Lele Lele Eyiogbe Oba Egun Obayure Kalefun Shangó Ebó
Kayekun Egun*

*Súyere: Egun Oba Lodeo Baba Ikú Orun. Egun Oba Lode Aya Lode Egun Umbo Aya
Lode Orun.*

- 2.- **Oyekun Meyi.** *Baba Ikú Oba Ikú Egun Oba Ikú Shangó Loyeni
Orun Shangó Lelekuri Oba Ikú Ina Shangó Egun Ina Mode Dede
Omó Foribale Oba Egun Kuakua Lagemi Jekua Lagemi Jekua Egun
Lekun Shangó Ooreruyeri Oba Ibaye Oba Ikú Egun Kayiku Ebó*

Súyere: Oramijan Lekun Ikú Egun Ikú Egun Ikú.

- 3.- **Iwori Meyi.** *Omoro Lileleo Elewa Layo Mi Yele Laye Ni Lele Egun
Faforoshe Laye Baba Iwori Kile Kiri Agogo Ikú Oshalofun
Mini Mini Boma Ikú Egun Foribale Aya
Ayarelodo Ikú Egun Ebó Kayiku Ebó*

Súyere: Yolo Yolo Lomao Egun Ama Lode. Yolo Yolo Lomao Shangó Egun Oba Lade.

- 4.- **Odi Meyi.** *Shamala Yeroru Shamala Oma Logun Guere Egun Amoran
Shamala Amo Orun Egun Guio. Obayere Otobale Baba Layere Egun
Egun Lun Lode Egun Oloma Kayiku Ebó*

Súyere: Egun Ikú Lona Obalaye Egun Ikú Lona Obalaye.

- 5.- **Iroso Meyi.** *Oyoroso Oyobiroso Oyekunroso Egun Mayobosun
Inarere Ikú Egun Fama Shue Obanishe Olekun Fama Nike
Mayebi Egun Shangó Egun Olona Inalade Ole Olofi Egun
Orun Matofun Mayiku Walade. Orunmila Ebó Kayiku Ebó*

Súyere: Egun Lofun Mama Nishe Lona Shangó Egun Lofun Lose Olofi.

- 6.- **Ojuani Meyi.** *Ojunani Fafe Kuniku Elewa Mabishe Ikú Egun
Alaguara Mosokun Orun. Ibashe Olodumare Olofi. Mafun Apa Si
Mayire Egun Ebó Kayiku Egun Ebó Kayiku Ebó Kayiku*

Súyere: Baba Toru Rule Egun Baba Toru Rule Egun Oba Yokun Titu Nile Egun.



7.- **Obara Meyi.** *Obara Boshe Ikú Oggún, Shangó, Obara Bioshe Ikú Egun Obara Obara Obara, Obanire Osokuna Egun Mofun Mofun Kanire Amo Obanire Nirera Shangó Aba Ikú Aba Egun Ebó Kayiku*

Súyere: Obara Niku Lele Obara Niku Lele Amo. Obara Niku Egun Niku Shangó Lele Olofi Niku Shangó.

8.- **Okana Meyi.** *Okana Yire Amo Amo. Mayeku Egun Unlona Ebó Kayiku*

Súyere: Ama Mayiku Egun Olona Egun Olona Egun Olona.

9.- **Ogunda Meyi.** *Ogunda Meyi Bayi Laguo Baba Egun Baba Oni Lorun Moyekun Bani Lokun Baba Lona Nile Egun Apa Ikú Ile Bayen Olofi Egun Oba Ikú Lese Olodumare Amo Lode Ni Lekun Ebó Kayiku Egun Kayiku Ebó Ikú*

Súyere: Babalode Nilofun Babalode Nilofun Nile efún Manile. Baba Lode Nilefun.

10.- **Osa Meyi.** *Amo Orun Wamalode Onile Egun Olokun Olorun Oba Ikú Olofun Yeremi Amo Time Yovi Egun Oma Odara*

Súyere: Osa Arikú Egun Olona Egun Amadeo.

11.- **Ika Meyi.** *Ika Orun Oba Tenta Orun Moya Yekun Ofun Ofun Ilo Bokun Egun Ika Oba Mofun Oduke Bun Amanire Amo Oba Iguafa Oggún Ebó Kayika Oggún Kayika Ebó Ikú*

Súyere: Ika Lorun Egun Ika Olorun Egun Ama Lodeo Lorun. Ika Ama Lodeo Omó Ika Lodeo Omó Ifare Lodeo Egun. (Se menciona el nombre del Egun) Lerí Omó Ifare.

12.- **Otrupon Meyi.** *Jukua Mafun Ikú Egun Mafun Oyá Mafun Yanza Mafun Shangó Bayerekun Joro Joro Oba Ikú Ebó Kayiku Egun Kayiku Ebó*

Súyere: Otrupon Abelele Lona Egun Abelele Lona Yoko Abelele Lona.

13.- **Otura Meyi.** *Oba Egun Amade Imale Layere Man Manilorun Balorun Egun Ibale Mama Jekua Amo Egun Ilorun Anabi Shangó Jekua Eshu Kayiku Osumu Anana Orun Ikú Egun Egun Ibalele Ibayen Tonu Oba Igui Oguede Egun Otá Ebó Kayiku Egun Ebó Ikú*

Súyere: Egun Imale Lona Shangó Egun Ama Oma.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

14.- **Irete Meyi.** *Yema Iya Loba Tenishe Ikú Oba Gun Gun Egun
Iya Soku Oni Yalorde Omó Egun Shonsho Bi Lona Kunle
Ikú Ashé Biore Olodumare Ebó Kayiku Egun Kayiku Ebó*

*Súyere: Shonsho Lona Lode Egun Oma Lona. Shonsho Lona Egun.
Oba Ikú Soku Omó Egun Olona Egun Oba Ikú Shinshe Lona.
Egun Oba Ikú.*

15.- **Oshe Meyi.** *Oshenile Niku Oshe Kushe Lerí Egun Opa Lerí
Olorun Egun Ina Lesi Ikú Maiku Yeyere Ikú Lerí Egun
Oshe Mayeriku Oshe Bori Boshe Egun Ama Yaro Biofun
Boboriku Beleri Egun Egun Olodumare Kayiku Oba Ikú*

*Súyere: Egun Oma Lode Egun Oma Lode Egun Ikú Olona.
Egun Oma Lode.*

16.- **Ofun Meyi.** *Ofun Meyi Ofun Obaniire Abalokun Obafakun
Odudua, Óbalodun Bogbo Araonu Ikú Mayoku Ofun Ama Lobe
Omó Ama Lobe Bogbo Egun Mariye Onire Ofun Ikú Oba Tilorun
Shangó Mafun Ikú Mafun Egun Nana Buruku
Mayire Egun Ofun Ofun Oba Lodafun Jekua Ikú Jekua
Ebó Oba Nolobe Lese Olodumare Kayiku Ebó Ikú*

*Súyere: Egun Oma Lode Shangó Egun Oma Lobe Shangó Egun Ikú.
Odudua, Egun Oma Lobe Shangó.*

Atena sencilla para comida (9 odun)

*Oyekun Meyi, Otura Niko, Ogunda Fun, Ogunda Bede, Irete Yero, Ika Yeku, Ogbe
Roso, Otura Juani, Odi Meyi.*

Súyere para prender las velas

*Itana Egun Lelekun,
Itana Egun Lelekun
Babá Olofin Egun Lelekun,
Itana Egun Lelekun
Olordumare Egun Lelekun,
Babá Mi Egun Egun Lelekun,
Itana Egun Lelekun.
Itana Keke, Iku Egun Keke,
Aboribuye Iku, Egun Keke, Itana Keke
Itana Lau Lau, Egun Fumi Lau Lau,
Itana Lau Lau, Egun Fumi Lau Lau,
Itana Lau Lau.*



Suyeres:

*Aumba Wa Ori
Aumba Wa Orí
Awa Osun, Awa Oma
Awa Oma Leyabo
Bogbo Egun Kauré*

En *Bogbo Egun* se va sustituyendo por el nombre o los nombres de los muertos a quienes se le está haciendo el ofrecimiento.

*Lankue Egun, Lankue Egun, Lankue Egun Arabonille Lankue Egun.
Egun Nayio Shilekun Fumi, Egun Nayio Shilekun Awa
Egun Nayio Shilekun Fumi, Lankue Egun.*

*Fufulele Egun,
Fufulele Egun Eya Oro Awa Iku
Fufulele Egun,
Fufulele Egun Eya Oro Awa Iku*

*Tori Baba Leleo,
Tori Baba Leleo
Ashikuelu Leleo,
Tori Baba Leleo.*

*Tele Moba Tele
Tele Moba Tele
Waye Ke Waye Ke.*

*Odosá Umbo Ara Umbo Waye
Waye Ke Waye, Mio Baye.*

*Eee Iki Ambelo Wo
La Osha Ambela Wo.
Eee Iki Ambelo Wo
La Osha Ambela Wo.
Shukuro Ambelo Wo
Shonkororo Ambelo Wo.
Eee Iki Ambelo Wo
La Osha Ambelo Wo.*



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Okokan Lamí Waye
Okokan Lamí Loro
Okokan Lamí Waye
Okokan Lamí Loro
Eni Bogbo Orisha Lamí Waye
Okokan Lami Waye

Bo She Bona Iyo Iyo
Bo She Bona Iyo Iyo
Kanan Kan Lerí O Feo
Bo She Bona Iku Lowa Ye.

Awe Wemiseleo Awe Awe Iku Yayo
Awe Miseleo, Awe
Wemiseleo, Awe Wemiseleo Awe
Ara Onu, Wemiseleo
Awe Iku Yayo Wemiseleo
Awe Wemiseleo.
Mofo Yu Wo Releo
Mofo Uo Wo Releo
Mofo Yu Wo Releo
Alabaro Tolaye
Mofo Yu Wo Releo
Alabaro Tolaye (coro)
Babaa Mi Kuyeo Iya A Mi Kuyeo
Iya Osi Mao Alabatolaye.
Babaa Mi Kuyeo Iya A Mi Kuyeo
Iya Osi Mao Alabatoyale.

Iku Mañame Iyo, Iku Mañame Iyo,
Ea Ea Iku Mañame Iyo.
Iku Mañame Iyo, Iku Mañime Iyo,
Ea Eas Iku Mañame Iyo.

Jekua Oro Nilorun, Jekua Egun Iku Mawa
Jekua Oro Nilorun, Jekua Egun Iku Mawa

Baba La Yeo Awó Nifa
Awoni La Yeo Awó Nifa
Egun (Odun) Awó Nifa, Olofin Oloyare.
Baba Kuliki Olofin, Olofin Oloyiki Olofin Oloyara.



Awoni La Yeo Awó Nifa
Awoni La Yeo Awó Nifa
Egun (odun) Awó Nifa (odun los 16 Meyis se mencionan)
Oboni Layeo Awó Ni Ifá.

Iku La Iloro, Iku La Iloro O
Oyala Iku Ayawa Dona, Iku La Iloro
Oyala Iku Ayawa Dona, Iku La Iloro.

Aye Aye Iku Aye
Aye Tola Iku Aye
Yeye Ounko Yeye Oma Yeye Ounko Yeye Oma
Yewa Lofini, Yewa Lofini, Yewa Lofini Iku Aye.

Onaro Ono
Wara Yo Nile
Omo Wawa O
Akoro O Ni Odara.
Ifa Moda Roro
Ifa Moda Roro
Aya Olelé
Ifa Moda Roro She.

Oba Egun Egun Kowo Aleleo Ileele
Oba Egun Egun Kowo Aleleo Ileele.

Mofe Soro, Mofe Soro, Baba Lawa Mefei Soro
Mofe Soro, Mofe Soro, Baba Lawa Mefei Soro

Baba Oro Baba Eya Orun
Lefun Lorun Timbelorun
Abure Lode Nilefun

Siku Siku Erosi Laye Eronsi Laye
Siku Siku Erosi Laye Eronsi Laye.

Emi Tokeo Aro, Abuka Emi Tokeo Aro
Emi Tokeo Aro, Abuka Emi Tokeo Aro

Egun Oma Lode O Shangó
Egun Oma Lode O Shangó
Egun Iku Oduduwa,
Egun Oma Lode O Shangó.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

*Yenye Kuye Y Kuye. Iku Lo Yare
Yenye Kuye Y Kuye, Iku Lo Yare.*

*Obí Yeku Obí Egun
Obí Awa Ni Lorun.*

*Dede La Ewe, Dede la (Eweo Iku Olodumare)
Dede La Ewe O Dideo
Dede La Ewe O Dideo*

*Shon Shon Shon Bami Ilé Aya Ya Shon Bami.
Shon Shon Shon Kuami Aya Ya Shon Bami.*

*Aíbo Ese Ese Aíbo Ilé Ileo
Aíbo Ese Ese Aíbo Iku Sokuo.*

*Bogbo Surere Bami Ki Yewa, Bogbo Surere Bami Ke Yewa
Bogbo Surere Bami Ki Yewa, Bogbo Surere Bami Ke Yewa*

*Sese Iré Fara Kun Fara
Sese Iré Fara Kun Fara.*

*Kuaro Kuaro Iku Furiboyema
Kuaro Kuaro Arun Furiboyema
Kuaro Kuaro Araye Furiboyema
Kuaro Kuaro Ofo Furiboyema
Kuaro Kuaro Iña Furiboyema
Kuaro Kuaro Fitibó Furiboyema
Kuaro Kuaro Eyó Furiboyema
Kuaro Kuaro Ashelú Furiboyema
Kuaro Kuaro Tiya Tiya Furiboyema
Kuaro Kuaro Akoba Furiboyema
Kuaro Kuaro Ona Furiboyema
Kuaro Kuaro Egun Arae Furiboyema
Kuaro Kuaro Egun Buruku Furiboyema
Kuaro Kuaro Kafeti Lerí Furiboyema
Kuaro Kuaro etc... Furiboyema*

*Bake Oromio Bake Oma
Bake Oromio Bake Omá
Muni Muni Bake Omá.*

*Eyanroko Farawao, Eyanroko Farawao Lode
Eyanroko Farawao, Eyanroko Farawao Lode*



Baba Lawa Awa Ko Rio
Baba Lawa Awa Ko Rio
Mode Ita
Kosi Ni Ita
Mode Ita
Kosi Ni Ita
Baba Lawa Awa Ko Rio

Odirre a el Padre

Moni Baba Miloni
Moni Baba Miloni

Ibakiloye Ibakiloye Awa Ilé Ibakiloye
Ibakiloye Ibakiloye Awa Ilé Ibakiloye.

Iku Kua Lo Ode (la muerte que tumba va fuera)

Egun A Lele Olona
Egun A Lele Olona
Egun A Lele Olona
Shangó
Awa Egun A Lele Iku Olona
Ina Bawa Iku.

Yombara Yoko Fare Mi
Yombara Yoko Fare Mi.

Awa Iku Lele O
Wara A She Lawa
Lawa Lawa, Egun Lele

Iku Ade Iku Ade
Baba Lawa Iku Ade.

Osi Olodumare Fiedeno Akufon Akufon
Osi Olodumare Fiedeno Akufon Akufon

Baka Baka Oni Owo Umbale
Baka Baka Oni Owo Umbale

Iku Inle Yomi, Omi Ara Inle Yomi
Bedure Baye Wa O. Iku Unyen
Ara Inle Yomi.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

*Bo Loku Shangó, Omo Waiye
Bo Loku Shangó, Omo Waiye
Babá Wa Ye Iku
Bo Loku Shangó, Omo Waiye.*

Quando se da Abó a Egun

Dos líneas con carbón, de 9 pasos, se trae al carnero para el centro y se toca frente con frente y se canta. El que guía el carnero va montado arriba.

*Súyere: Ewe Ikokó Tenio Tenio
Abó Tenio Tenio
Ewe Ikoiko Tenio Tenio
Abó Tenio Tenio*

Quando se le da comida a la tierra

*Laye Lawa Laye La Fisi
Laye Lawa Laye La Fisi*

Matanza

*Iku Yere Iku Yere
Eye Iku Yere
Iku Yere Iku Yere
Eye Iku Yere
Iku Yere Iku Yere
Eye Iku Yere*

*Akuko Mankio Akuko Mankio
Ewe Eye Iku Odara Akuko Mankio
Akuko Mankio Akuko Mankio
Ewe Eye Iku Odara Akuko Mankio
Erunse Eye Erunse Eye, Eye Erunse Eye.
Erunse Eye Erunse Eye, Eye Erunse Eye.*

Rezo a Egun:

*Obí Yeku Yeku Iku Egun Awanilorun
Lowo Fibi Iku
Awa Ni Lorun
Moyeku Obí
Oba Ti Oba Ku Olorun
Mowa Yode Egun Obí*



*La Fibí Iku
Okana Yureo
Obati Biku Lowo Lese
Iré Ará Onú
Bainle Iré Obí Ifá
Obí Fun Egun
Obí Fun Inle
Obí Fun Olorun
Obí Fun Egun Odara.*

Llamada a Egun:

*A Wé Toro Mole Iku O Olelé
A Wé Toro Mole Iku O Olelé...
Akoko Toro Mole Iku De Akoko Nibe
Iku Mo De Toro Mole Akoko Nibe
Emí Se Banse Yo
Awó Nire Iku O Olelé...*

Egun come en una cazuelita de barro con un ladito roto o rajado.

Se le ponen 9 pedazos de coco con manteca de corajo y la pimienta encima, se le echa también *ekú*, *eyá*, *aguadó*.

Se debe de tener un bastón en *Egun*, parado constantemente, el cual come con el mismo y se carga (*Odere*). El *Babalawo* lo usará más cuando esté falto de salud (es un *Osun*).

Súyere del Bastón:

*Orere Iki Oba, Orere Iki Oba, Mofoyuwo
Releo, Odu Aremu Kayoba, Odu Aremu Kayoba,
Odu Aremu Kayoba, Orere Iki Oba.*

Ayakua a Egun:

*Ahun Nana Nio Nio
Ahun Nana Nio Nio Egun Ayaba Nilorun
Ahun Nana Nio Nio
Egun Lowa Oti Lairó, Egun Lokua Oti Lairó (bebidas)
Egun Lowa Omi Lairó, Egun Lokua Omi Lairó (agua)*

*Umbatolo Oyín Oyín Okikan,
Umbatolo Oyi Oyi Ikoko (miel oyín) Oñí*



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

*Umbatolo Oyin Oyin Okikan,
Umbatolo Oyi Oyi Ikoko (miel oyin) Oñí*

Tratado de Egun

*Babá Orun Obí Ayaré Un Yewá:
Obí Ashikuelú Oberi Bi Kuboye Orun Oyi Oyi Meyi Oyi Oyi Iku Oyi Oyi
Obí Oyi Oyi Egun Wewerun.
Wewerun Egun Obí Yewe Egun Orun.*

Se va picando *obí* y echando en *joro joro*, en la teja, en la *atena* o en la *ikoko*.

*Irete Yero Malorun, Ogunda Fun Orun we, Ashikuelú Erin Yeyé, Otura Niko Rulo Rulo
Obí Rulo Rulo, Otí...* (se echa *obí* y *otí* en la tierra).

*Oyi Oyi Meyi Oleri Legun Masakun Masakundelé Babá Ledorun
Olorun Lafe Ofun, Ofun Layé Obí,* se pican pedacitos de *obí* para los lados.

*Obí Yekureo Iyeyeo Obí Oyekureo (fulano de tal)
Obí Yekureo Timbelerun Olodumare.
Ile Mopé Egun Mopé.
Alifia Lokun Oyifí Loyé Babá Orun EtaweioGUN Oye Egun.
Okana Kana Sode Osode Lorun Bawa Yéré Yéré Orun Ashikuelu.
Eye Mankio, Oyi Oyi Meyi Arikú Babawa Agogo Yéré Iku Agogo Orun.
Bogbo Shangó Babá Egun.*

Entonces se pica un pedacito de cada *obí* diciendo lo siguiente:

1^{er} coco: Alafia

*Olorun Fiedeno.-pica- Kinkamashé Lado Ashe Orun
Egun: Fulano de tal. Timbolorun Olodumare.*

2^{do} coco: Eyeife

Babá Iku Orun Ashikuelú Dedelaború Dedelaboshé Ilé Afokan Kawayo Obí Fiedeno.

3^{er} coco: Etawa

*Itawa Dedelewá Omó Egun Omó Ikú Shewéloya Orun Kua Yéré Omó Timbelerun
Obí Lorun Bodó Ni Lefun Fiedeno.*



4^{to} coco: Okana

Okana Okana Shiré Ashikuelú Olelé Layé Egun Iká Burukú Umbati Osodo Unló Fiedeno...

Nota: Después de esto se pica coco de los 4 pedazos a la vez, rezando:

Oyiyi Oyiyi Iku Oyiyi Egun Oyiyi Orun, Oyiyi Olorun Olorua Obí Adedelemo Egun Iku Undede Orun Shangó Fiedeno: Fulano de tal. Fiedeno Timbelorun Olodumare.

Después se continúa en la forma acostumbrada para el ritual de *Egun*.

Consagración de los Cujes de Egun

Según Iñó José Akón Kon Oluguere

Estos cujes son nueve, se pueden utilizar ocho de marpacífico y uno de tamarindo. El tamarindo va en el medio, se entiza con una tira de *ashó pupua*, una de *ashó dundún* y una de *ashó funfun*. También dos cujes pueden ser de rasca barriga.

Estos cujes se llevan a un platanal que esté campo adentro y al pie de la mata de plátano se le da cuenta a *Egun* de lo que se va de hacer. Estos cujes se llevan para la casa y ya se tiene preparado un *omiero* de *ewefa*. se lavan y se le dan *eyelé meyi*.

Las *eyele* van al pie de una *araba* donde se entierran.

A los cujes se le pone *ekú, eyá, epó, otí, orí*, se les echa lo anterior y se dejan al sereno; al otro día se llevan a la misma mata de plátano y se le da *eyelé meyi*, una *funfun* y la otra *dundún*; y se le da cuenta a *Iku* y a *Oro* de los que se está haciendo, se marcan los *oduns* siguientes al pie de la mata de plátano:

Oyekun Meyi, Obara Juani, Otura Niko, Irete Yero, Ogunda Fun y *Ogunda Biode* y se le canta a *Egun*.

Consagración de los Cujes de Egun

Según Miguel Febles

Estos cujes son tres o nueve, pueden ser de *atori*, guayaba, rasca barriga, marpacífico, tamarindo, etc, pero nunca de algarrobo.

Se ponen delante de *Shangó* y de *Egun* y se dice para que se quieren, entonces se les rocía la parte más gruesa y se marcan los signos:

Oyekun Meyi, Otura Niko, Irete Yero, Oragun, Ogunda Fun, Ogunda Biode, Ogbe Fun, Ójuani Meyi, Obara Juani.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Y cuando se van a usar a cada uno se les marca:

Otura Niko, Irete Yero y Ogunda Fun.

A los cujes se les amarran cintas negras, rojas y blancas, entrelazadas, y se les rocía bastante *otí*.

Se les da de comer huevo, *oñí*, picadillo, *meiyele*, llamando a *Oro* y a *Oroguan*, diciéndole que se está haciendo y poniéndole una flor al agua encima con la que se limpiaran los cujes bien. Entonces se levantarán éstos y se ponen delante de una mata de *oguedé*, se tienen dos pollitos de una libra y dando las 12 m se le dará el pollito a *Okun Olorun* sobre los cujes. Con el otro pollito se le presenta al cielo diciéndole que cada vez que uno lo llame, él le corresponda. Y entonces se le da a la sombra de uno.

Se busca a una hija de *Oshún* para que le cocine una cazuela de *oshinshin* de acelga, otra con caldo de malanga amarilla y otra de ñame, a esto se le echa bastante *epó*, también se preparan nueve bolitas de malanga amarilla, nueve *olelé*, nueve *ekru aro*, nueve *adalú*. Ahora el *Awó* prepara una cazuela de quimbombó y otra de harina que con todo lo demás cocinado se le pone al pie de la mata de plátano y se le prende una *itana* por nueve días rezando:

Pashan Tafino Ibalé Beletó Ajafun Awó.

Entonces se coge *ashé* de los signos, hecho de marpacífico; se le echa encima de los cujes parados al pie de la mata de *oguedé* y se le da *akuko funfun* llamando a *Egun*.

El *Awó* tendrá en la casa preparado un *omiero* de todas las clases de hierbas para bañarse; terminado la ceremonia se *kofibori eleddá* con *eyelé funfun, obí, orí, efún*. Se dará *obí* y se recogen los cujes.

Cuando lo cujes se retiran, se rompen y se les dará un pollo *dundún* en el mismo lugar de la ceremonia, o si no en una mata de *oguedé* diciendo:

Usted que siempre está conmigo y que se salve la vida.

Y se le pasará *orí, efún, epó, otí, eyá tutu*, que se usan diciendo los mismo anterior.

*Súyere: Eye Maweo Eye Maweo Eye Maweo Eye Maweo
Eru Repe Odara Eye Maweo
Ashikuelú Eleguá Eye Maweo.*



Súyere a Eggún:

Esto es para cuando se consagran los cujes.

Atorí Moni Atorí E Niku Atori Pashan.

Rezo para llamar a Egun con el Pashan dando sobre el suelo:

Uno Coo Mope Ogo Bi Mo Bi Isan Yi Bi Ire Mi Oyale Nua oo

Cuando se toca en el piso 3 puñetazos se dice:

Baba, Baba, Baba Da Mi Nojo

El *pashan* se pone en un rincón, cubierto con telas rojas, negras y blancas.

Osun de patio

Esto se hace para la adoración de *Egun*, para consagrarlo, se necesitan: dos pollos *dundún*. Se abre un *joro joro* y se pone dentro una cazuela de barro nueva, donde se pinta con las pinturas rituales la siguiente *atena*:

	+		+		+		+		+		+
0	I	I	I	0	I	I	I	0	0	0	0
I	I	I	0	I	I	I	I	0	0	I	I
0	I	I	I	I	0	I	I	0	0	0	0
I	0	I	I	0	I	I	0	0	0	I	I

Se le echan nueve pedazos de *obí*, *epó* y *ataré gumá*.

Se coge el primer pollo que se llama *Adió Ireuyá*, se le pica la cabeza y se echa la *eye* y la *jujú* a la cazuela y se llama a *Egun*, la cazuela se echa ahí, se mete el *Osun* y se tapa el hueco.

Después el otro pollo llamado *Adié Irerú* se levanta y se mata golpeandolo sobre el *Osun*. Su *leri*, su *eye*, una cuenta de todos les *Orishas* y tierra del cementerio, se ponen dentro del *Osun*. Se le pone el platillo y se le pinta los *Meyis* y se le da a comer *akuko* y *adié* llamando a *Egun*.

Osun de Egun

Esto es una vara de hierro rematada por un platillo al cual se le pintan los dieciséis *Meyis*. Cuando va a comer se le cuelgan dieciséis cascabeles. Cuando se



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

va a dar de comer a *Osun* de *Egun* se raya desde la puerta del fondo, hasta donde se va a dar de comer a *Osun*, con *efún* y otra de carbón vegetal. Si es en el monte no se raya nada. Se dará *obí* en la puerta llamando a *Osun* y a *Egun* tocando tres veces con los *pashanes* y después se matará un pollo en la puerta.

Si se puede se dará coco a la esquina, se echa *oti* y se viene cantando:

Baba Ide Moro Ide Moro Iku Mayeku

Coro: *Baba Ide Moro.*

Se va sonando a *Osun* hasta el lugar donde va a comer, se le debe rociar un poco de *otí*, un huevo, *oñí*...

Un *Awó* va con una *itana* encendida y se le cantará siete *súyere* de *Osain*, un *súyere* de *Oyá*, *Eleguá*, *Shangó* y *Oduduwa* y *Asowanu* y se continua el *súyere* (el último es el de *Oduduwa*).

Rito típico para dar de comer al cementerio

A un plato se le hace una cruz con *epó*, se le echa arroz con frijoles, nueve *eyá* ahumados, nueve pedacitos de *obí*, nueve pedacitos de *itana*, nueve *ashá*. Se pone al lado del plato un coco de agua, verde; un pañuelo de nueve colores, se tapa el plato con el pañuelo, se le encienden alrededor los nueve pedacitos de *itaná* llamando a *Oyá*, a *Egun* familiares y protectores.

Al otro día por la noche se lleva, con tres centavos prietos, una botella de *oñí* al cementerio y se le echa para dentro, y si no se puede, lo entierra en la sabana donde no se pase en nueve días. Se busca un pedazo de palo blanco y se le pone una cuenta de *Oyá* y lo deja en una *igba Egun*, esto representa el cementerio.

Rezo para dar a conocer a Egun

Egun Emi Ogba Yini Intori Ni Odun Ifa Awó
(*Egun* yo soy fulano de tal)

Egun Intori Ni Garo Eyi Ran Lomoni Emil Ara Emi Ire

Oshe Bile general de Egun

Egun Yeku Yeku Iku Egun Awa Lorun Yama Bife Obí Ayalorun Mayebi Obí Wafun Egun Tiwa. Iku Mayebi Olorun Mowa Lode Obí Tiwa Mayebi Egun Aun Bati Bi Iku Deri Iré Ará Onú Baye Iré Obí Fin Fabi Iré e Lafibiku Okana Yereo.



Cuando se termina el rezo:

Obí Egun Obí Iku Olorun.

Rezo a Egun de invocación

Mini Mini

Baba fulano de tal Losi Olordumare Oku Ashe Iku Orun Oni Muluku Muluku Aíye Orini Kamu Kuada Oni Orí Tutu Nene Iré Ariku Ire Ima Iré Awó Aworí Biya Alumu Gayire.

Rezo para Moyugbar a los Egun Arara

Ayaba Mosi Ayugba Igbae Bogbo Ola Abalaña Leni Sale Orun Oni Ma Yepo Kama Yekue Komawa Yeni Olofin Obe Ekue Buruku Koloyue Okua Atanta Igbae Añabi Awa Mato Igbae Adeshina Igbae Awiriwi Ishe Ile Ifa Bola Igbae Adofo Igbae Okilakua Igbae.

Oshe Bile a Egun en Arara

Kototobi Adra Midopue Adra Gueñi Kuno Shumi Dopue Zezuzo Mokua Nokubaa Shuagi Nowa Sedomoa.

Kobo Ori Leri Egun

Esta es una obra que se realiza llamando a *Egun* protector de la persona, o sea, directamente a *Egun Amego Amena Oro*. El guía espiritual directo de una persona.

Con esto se le da o se le confiere el poder astral en el planeta tierra y también se emplea para darle conocimiento a *Egun*.

Esto se le hace según indique *Egun* a través de oráculo de *Ifá*, con pargo (*eyabó*), *akukó*, *adié*, *eyelé*, *etú*, etc. Se utiliza cómo símbolo de la *lerí* de *Egun* un *obí* seco que se raspa bien y se deja liso, con un pincel se le pinta la siguiente *atena* utilizando la pintura ritual:

+
I I
0 0
I I
0 I

+
0 I
I 0
I I
0 0

+
I I
0 0
I I
I 0

+
0 I
I I
I 0
0 I

+
0 I
I I
0 I
I 0



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Si el *Egun* es *Okuni* se recuesta a la teja del *Igbo Egun*, si es *obini* se coloca dentro de la teja.

Se procede igual que en las demás rogaciones de cabeza, solo que aquí hay *lerí* simbólica y no existe cuerpo.

Se le da *eyé* del animal cantando:

Folori Eye Folori Eye Eleri Egun

Después se le pone el *oú* y se le canta:

Aleya Nile Konso Wadele Kaure Egun.
Aleya Nile Ko Konso Wandele Kaure Egun.
Ogba Ile Ko Lele Afane Aye Oduduwa.
Ogba Ileko Okua Rele Akware Akwarele.
Baba Koribu Iku Egun.
Abeye Nile Ifá Wara Wara Egun Bawa Omo Nile Kun.

Se le da *obí omi tuto*, se quita el *oú* y se pregunta si se la entrega el *obí* a la persona para que lo tenga en su casa o de lo contrario que lo ponga debajo de un *aragba*.

Atena de Egun para comer Akuko, Adie, Etu, Eyele

Se hace en una *Ikoko* de barro con *efun*, moruro, *osun* y *eyá oro*, cuatro cuadrantes marcando en el primero *Otura Niko*, en el segundo *Irete Yero*, con el tercero *Ogunda Biode* y en el cuarto *Ogunda Fun*.

+
0 I
I I
I 0
0 I

+
I I
I I
I I
I 0

+
I I
I 0
I I
I I

+
0 I
I I
0 I
I 0

Cuando van a comer algunos de éstos animales de plumas, se dan tres golpes en el suelo con el *pashan* y se da *obí omi tuto*, se le ponen nueve pedazos de *obí* con una *ataré* y *epó*. Alrededor del circulo de *efún* se le hace otro con *oñí*, se le pone *ashá*, *ekú*, *eyá*, *oti*, *aguadó* y al final se le encienden dos velas.

Cuando se le arrancan al animal las plumas de la *lerí* se canta:

Ñakiña Ñakina Lorun Bara Ñakiña...



Después se le corta el cuello sin cortarle la *lerí* y se canta:

Eye Mankio Eye Mankio, Onire Odara...

Y se finaliza con:

*Dekun Eran Dekun Unyen
Dekun Eran Dekun Unyen
Dekun Eran Dekun Unyen*

Entonces se le cantan *súyere* a Oro y a Egun.

El animal se pone encima de la *ikoko* y se le echa *omi* diciendo:

Arun Unlo, Eyo Unlo, Onilu Unlo, Ona Buruku...

A continuación se le echa *oñi* y se dice:

Ire Aiku, Ire Uma, Ire...

Después se pregunta para donde se va al animal.

Súyere de la *eyelé* a Egun: Sacrificio:

*Owo Masoku Yeli Eyele.
Owo Masoku Yeli.*

Itutu de Awofaka

Ingredientes: Un *osadié*, una *addié dundún*, una cazuela de barro, cuatro platos blancos, un pedazo de sogá, *ilá*, *ashó dundún*, *funfun* y *pupúa*; *mariwo*, *abagdo mora*, *ekú*, *eyá*, *efún*, un bastón con cintas rojas y blancas, *obí meyi*, *itana meyi*, *epó*, siete hojas de álamo de las que están boca abajo, *ewé* algarrobo, *atiponlá*, albahaca, prodigiosa, paraíso, escoba amarga, malanga (estos son para *omiero*).

1- Se rompe el *Osun*.

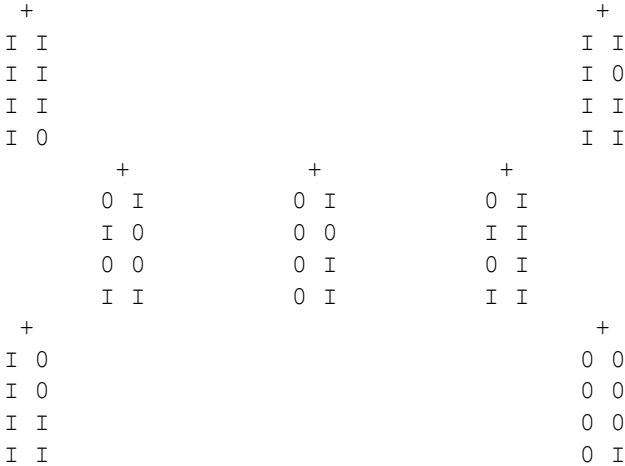
2- Se prepara el *omiero* con las *ewes*, el agua bendita y el *efún*.

3- Se preparan los platos con: Uno con *mariwo*, otro con *ailá*, otro con tres hilos de sogá y el cuarto con *aguadó mora*.

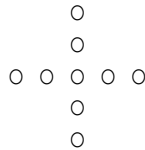


CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

4- Se pinta la siguiente *atena* en la cazuela de barro:



Esto se cubre con las siete hojas de álamo y se ponen los nueve pedazos de coco con *epó* y una *ataré* sobre cada uno así:



Esto es para depositar la limpieza

- 5.- Se *atefa* con *ashe ina*, ceniza o arena, se prepara el *igbo* de *Egun*. Se *atefa* al revés, de abajo hacia arriba.
- 6.- Se le da entrada a los dolientes al cuarto, marcandolos con *efún* y se les ordena sentarse.
- 7.- Se le da el pollo a los guerreros.
- 8.- Se despoja con el *Osain* y se comienza a hablar *Ifá*.
- 9.- Cuando se termina de hablar *Ifá* se limpian con los trapos.
- 10.- Ya averiguado si *Awofaka* se va o se queda, se le da la *adié dundún* a *Orunla*, quebrandole la cabeza contra el piso y se rompe un plato.



Si *awofaka* se queda, se manda la *adié* para el río, si se va, se meten los *ikines* uno a uno por el ano de la misma, se mete la tablita y por último se mete por ahí la *lerí* de *addié* y se manda para el río. Los guerreros se mandan para la manigua.

Ebbó de limpieza: Hojas de malanga, *atitan shilekun ilé, akará, ekó, ekú, eyá, abagdo, efún, orí* y *epó*.

Súyere de Ifá de Egun:

Irine Joro Joro Alimo.

Esto se le canta a la *addié* cuando se le meten lo *ikines* por el ano.

Ceremonia de dar Agután o Abó a Egun

Si el *Egun* es femenino come *agután* (carnera) y si es masculino come *abó* (carnero) y recibe el nombre de *abó kaneko*. Se pone la siguiente *atena*:

	+		+		+		+		+		+
I	I	0	I	I	I	0	I	0	0	I	I
I	I	I	I	I	0	I	I	0	0	0	0
I	I	0	I	I	I	I	0	0	0	I	I
I	0	I	0	I	I	0	I	0	0	I	0

	+		+		+		+		+		+
0	0	0	0	0	0	0	I	0	I	0	0
I	I	0	0	I	I	I	0	I	I	0	0
0	0	I	I	0	0	0	0	I	I	I	I
I	I	0	0	0	0	0	I	I	I	I	I

Estos signos se *atefan* sobre *asho dundún* que se coloca en la cazuela de barro nueva. A la derecha se le echa harina de maíz y a la izquierda ceniza y ahí es donde se le pone *ekú, eyá, epó, efún, aguadó*, nueve pedazos de *obí* con *epó* y una *ataré* a cada uno, un *eyá tutu keke* y se rocía con *otí*.

Entonces se le da *obí* y se suenan los *pashanes* y a *Oro* se le canta:

Baba Ide Mori Ide Mori Ashikuelu Mayeku Pele Wao
Baba Ide Mori Ide Mori Ashikuelu Mayeku Pele Wao

Coro: *Lakunta Oku Oro Oku Oro Baba Osun Yeye Baba Osun Yeye Baba Osun Yeye*
Lakunta Oku Oro Oku Oro Oya Obini Ladeo Oghabao.

Compilado por Ernesto Valdés Jane

Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Después por lo menos se le cantan nueve cantos de los conocidos a *Egun*. Durante el canto se toca un *agogo* de *Obatalá*.

Cuando se mata el *abó* o el *agutan*, se canta éste *súyere*:

Iku Yere Iku Yere Iku Yere

Coro: *Eye Iku Yere Yere Eye Mankio Onirepo Agdara Eye Mankio*.

Unas veces se descuartiza el animal y otras se echa entero (esto se pregunta). Cuando se descuartiza se le canta a las carnes. Echandolas en un hueco y se cogen los animales que se le han dando.

Después de darle el *eyegbale* de *abó* o el *agutan*, se mata *akuko* o *addié*, según sea, *abó* o *agutan*, *eyele* o *etu*. La *lerí* del animal, cuando se va, hay que echarla dentro del hueco cantando:

Inwa Ile Gun Siwa Dele Larere Leri Abó Lese Olorun
Inwa Ile Gun Siwa Dele Larere Oku Oro Leri Abó Lese, Egun, fulano de tal.

Aquí se va cantando todo lo del animal y se sigue con *akukó* o *addié lese Egun, eyele lese Egun*.

Anikaku Siwa Dele O Aniko Igbaye Tonu
Aghoru Aghoru Aghoru Fieddenu Agboku Awó Omo Alawo Fieddenu
Agboku Agboku.

Todos los presentes se pintan la cara, la nuca y la frente y van echando en el hueco cantando, si es hombre:

Baba Logdo Nilefun
Baba Logdo Nilefun
Nilefun Manile Baba Logdo Nilefun.

Cuando es mujer se canta lo mismo pero en vez de *baba logdo* se dice *obini logdo*.

Obini Logdo Nilefun
Obini Logdo Nilefun
Nilefun Manile Obini Logdo Nilefun.



Todos los *adimuses* se le presentan a *Orun* y se le canta:

Bogbo Wanishe Bogbo Wanishe
Adimu Olodumare Bogbo Wanishe
Adimu Egun Bogbo Wanishe.

Y los echan en la fosa, se tapa la fosa cantando:

Omo Nile Soku Soku Onile Soku Soku Onile Olorun Soku Soku Onile Okun Orun.

Después se colocan encima de la tierra las flores, café... o sea todo lo que van a poner y se le encienden nueve *itanas* alrededor sobre nueve cepas de plántanos y se canta:

Egun Fumi Lawao Itana Lawao Oku Orun Fumi Lawao Itana Fumi Lawao.

Cuando se va a terminar se tira una *igba* con *omí* y de *otí*, cuando salga el último lo bota para la calle, luego se limpia con *omiero* de *aberikunlo* cantando:

Aberikunlo Iku Mareo Wafé Sewao.

Y se lava bien todo. Siempre detrás de la puerta de da *akukó* si se da *abó* a la sepultura, si se da *agutan* entonces detrás de la puerta se da *adié*.

El *abó* o el *agutan* se lleva entre las líneas paralelas, una de *efun* y otra de cisco de carbón, desde la puerta de la casa hasta el *joro joro*.

Pairo Pairo Iku Furibuyema
Pairo Pairo Iku Furibuyema.

Súyere para presentarle el *abó* a *Egun*:

Baba Fi Abó Fogun Afogure Sile.

Súyere para dar *agutan* a *Egun*

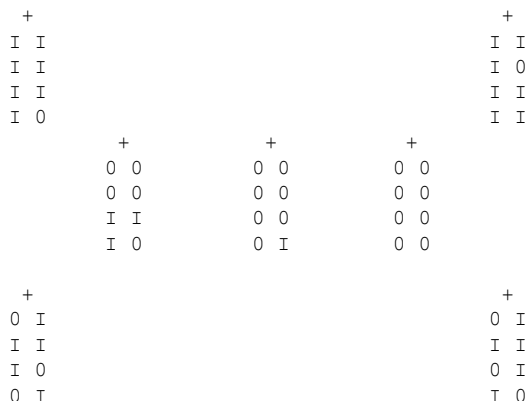
Agutan Tenio Tenio

Coro: *Ikoko Tenio Tenio Tenio*



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Ceremonia para darle Ayapa a Egun



Una *ayapá*, cuatro *obí*, nueve *ataré guma*, dos *eyelé*, dos *akukó*, dos *eyelé funfun*, *epó*, *efún*, *otí*, *osun*, *añarí*.

En una teja española por la cara que corresponda ya sea el *Egun* que va a comer hembra o varón, se pinta la *atena* con las pinturas rituales.

En el suelo se pintan con *efún* los *odun* de los *awoses* fallecidos con *osun* y se tapa con *añarí* y se le pone encima dos palos moruros y al lado de estos se le coloca la teja señalada, antes de comenzar, a la persona se le ruega la *lerí* con *eyelé meyi funfun*, después se rezan los *odun* de la teja y en *atena* del piso se rezan los *Meyis* de *Ifá*.

Esta se rodea con nueve platos de *adimuses* diferentes, *ekó*, *ekrú*, *ekrú aro*, *olelé*, *adalú*, *akará*, fufú de malanga amarilla, fufú de ñame, *amalá*, *ilá* etc....

Después se le da *obí* a *Egun* y después se le sacrifica la *ayakua* cantando:

Egun Kusi Tula Ayapa - Fulano de tal (2 veces)
Ayapa Ayapa Egun Fulano de tal
Ayapa Ayapa Olorun Ayapa Egun Ayapa Kuankoneo.

Echando la *eyeghale* sobre la teja y sobre la teja cubierta de *añarí* se pone el cuerpo de *ayapá* entre los palos morunos y se canta:

Aurora Warereo
Aurora Warereo
Ayapa Egun Aurora Warereo
Egun Kusi Tula Ayapa Egun.



Después se le da *akukó* con sangre y las dos *eyelé* con su *súyere* igual. Se le canta a *Egun* nueve *súyere* de elevación, siendo el primero el siguiente:

Iku Orun Laneo Akuaegde Akuaegde Adele Leo
Iku Orun Laneo Akuaegde Akuaegde Adele Leo
Igbaye Igbaye Tonu - Fulano de tal-

Los *akukó* se asan y se untan de *epó*, las *eyelé* se asan y se untan de *orí*. Los *inales* se sazonan bien y se ponen en un plato que se pone junto a la *ayapa* sobre los palos de moruro y en un plato se ponen sobre la teja.

Al tercer día se recoge todo, se envuelve en un papel grande, se le echa *jujú* da los animales y rasura de la *ayapa*, entonces se hace *ebbo* de *Egun* y se manda para el pie de una *araba*.

Para preguntar hay dos formas, una con el *okuelé* de *Egun* que se hace con cáscara de güira y otra utilizando dieciséis chinas pelonas y *atefando* sobre *añarí* fina, *ashe ina* o ceniza.

Esta es una obra muy fuerte, tan grande como darle de comer *abó* a *Egun*.

Ceremonia de Eku a Egun

Se hace un circulo y se marca:

+		+
I I		0 0
I 0		0 0
I I		0 0
I I		0 0
+		+
0 I		0 I
I I		I I
0 I		0 0
I 0		I I

Esto se cubre con *oti* y se le echa encima *añari odo* y se le marcan los *meyis*. La *ekú* se viste de nueve colores y se rocía de *otí*, se le da en la *lerí* con un *obí* después de quitarle la maldición. Se le arrancan pelos del cuello y se le dice:

Ñakiña Ñakiña Olorun Egun Ñakiña Ñakiña Olorun

Se mata cantando:

Eku Ikuaye Eku Iku Aye Oyi Lorun Oyi Lorun

Compilado por Ernesto Valdés Jane

Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

A la *ekú* muerta se le pone *ekru*, *akará*, *olelé*, *adalú* y se entierra en un hueco, sembrando una mata de *oguedé* y se canta:

Ewe Laye Ewe Laye Kukute Ewe La Aye.

Súyere para darle Eku a Egun:

*Eku Eku Aye Eku Eku Aye Oyi Lorun Oyi Lorun Eku Iku Aye Ewe La Aye.
Ewe La Aye Eku Leri Ewe La Aye Ewe La Aye.*

Como se le da ekú a Egun

Ingredientes: Una *ekú*, un *akukó*, tres *obí*, nueve velas, nueve pedazos de cepa de plátano, *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *epó*, *oñí*, un tabaco, café, flores, un pañuelo de nueve colores, nueve cujes de ítamo real, un plato blanco (hondo), un pilón de *Osha* el cual se halla consagrado, nueve pelotas de malanga amarilla, nueve pelotas de ñame, una jícara de caldo de cerraja, dieciséis varas de *ashó funfún*, nueve *ataré*, *efún*, media vara de *asho dundún*, ajíaco.

Al comenzar la ceremonia el *Awó Obá* prepara el plato en el cual se ponen nueve pedacitos de *obí* embarrados con *epó* con sus respectivas *ataré* con, *ekú*, *eyá*, *aguadó*. Después se pintará la tela negra con *efún* o yeso: *Oyekun Meyi*, *Ogbe Tua*, *Iroso Yeku*, *Osalofobeyo*, *Irete File* y *Oragan*.

Después ésta tela negra se pone tendida en el suelo o piso sobre la tela blanca y sobre ésta el plato antes citado. Se le da *obí* a *Egun* y el *Awó* llevará el pilón y las dieciséis varas de tela blanca hasta la puerta de la calle, y allí le pondrá la tela al pilón y los presentes se pondrán en posición de una procesión de modo que cuando el *Awó Obá* indique, los presentes halando la tela arrastraran el pilón y el *awó* oficiante cantará:

Aun Bawa Ori Aun Bawa Ore Awa Oma Awa Oma Leri Yao

Fulano de tal... *Kawe*.

Este canto como los demás se repite varias veces.

*Omo Alawo Yare Fiedenu Akufao. Inle Ile Imbeleo Omo Yareo Endodun.
Teleno Batele Telemo Batele Wayere Iroso Umbo Wayere Bio Wayere.*

Estos cantos se prolongan según la capacidad del *Awó* oficiante y las dimensiones del lugar, puesto que hay que recorrerlo por toda la casa hasta llegar al lugar del sacrificio. Al llegar a este lugar se bañará a la jutía con un poco de *omiero* de *Orunla* o de *Osha*, si no hubiera *omiero* se hará con *yanten*, *marpacífico*, *verdolaga* y *atiponla* (para quitar la maldición a la jutía).



Cuando se baña la jutía se canta:

Pairo Pairo Eku Yere Eku Yere Eye ...

Y así se irá cantando hasta terminar la matanza. Después se descuartiza y se le presenta a *Egun*. Luego se entregan los platos con los ingredientes con éste canto:

Egun Wanishe Bogbo Wanishe, Obí Omi Tutu Olordumare Bogbo Wanishe.

Y así se va cantando todo lo que se ha hecho. Después el *Awó* pondrá la jutía descuartizada en la parte abovedada del pilón y lo irá tapando con las dieciséis varas de *asho funfun* y cuando terminen se le enciende las velas alrededor del pilón y volverá a darle *obí* a *Egun* para saber su conformidad en cuando a la obra realizada y preguntar el camino que coge la *ekú* al día siguiente. Si el *Awó* tiene conocimiento de cantos de *Egun* antes de dar *obí* para cerrar la obra, volverá a cantar a *Egun* comenzando por *Aumbo Wa Ori*, cantando hasta nueve cantos o más según sus conocimientos.

Bastón Aboku

Este se hace de un palo de algarrobo que se remata en la empuñadura con una carabela tallada. El bastón se barrena y lleva la siguiente carga: raíz de palma, ciprés de cementerio, de *araba*, azufre, *otí*, *sacu sacu*, *lerí* de *agutan* de *Egun*, *kola*, *erú*, *obí*, *osun*, dieciséis *ataré gumá*, diecisiete *ataré*, *jio jio*.

Este se tapa y se le ponen dieciséis *aikodié* de corona.

Se pinta en el piso: *Osalofobeyo*, *Ogunda Fun*, *Otura Niko*, *Irete Yero*, *Oragun*, *Iroso Yekun*, *Oyekun Meyi*.

Se rezan éstos *Odun* y se pone el bastón encima y se le da de comer una *osadie dundún* que se manda a enterrar al cementerio.

Después esto se pone al lado de la tinajita y del caballo.

La tinajita lleva un frontil de *Egun* forrado de *ileke dundún*, *funfun*, *ayé meta*, *ota dundún*, *okan ada*, *atilomo Orun dilogun*.

Consagración de los palos moruros

Estos palos tienen que ser ambos de igual longitud. Se prepara un *omiero* con algarrobo, marpacífico, albahaca, artemisa, espanta muerto, maravilla, salvadera, rompesaragüey. (rompe camisa), quita maldición, se pregunta si lleva piñón de botija y paraíso.



Después se lavan con *otí*, se rezan los *Meyis* y se pueden utilizar. Después de utilizados se guardan para otra ocasión.

Quitar las lagrimas

Se le da conocimiento al difunto o padrino con sus nombre y apellidos y nombre de *Osha*. Se prepara el *Osain* de *Egun* y se lavan los fundamentos, se le da un *abeboadié* a los guerreros, un *eyelé* a *Oggun*, a *Oshosi* y a *Osun*. Y con una *adié* se limpian a todos los presentes y se le da al fundamento.

Con *obí* se pregunta el camino que coja.

El *Awó* debe de coger nueve medios y con *ekú*, *eyá*, *epó*, *aguadó*, *oñí*, *oti*, limpiarse y botarlo para donde marca el *obí*.

Elevación y cantos a Egun

Estos se utilizan para las ceremonias de *Egun*

Aun Baba Ori Egun
Awa Ori Awa Ori Wa Oma Leya
Wako Fulano de tal Waro
Iña Oku Faramawado Iña Oku Farawa Lode
Okokan Lami Wayeo Okokan Lamiloro
Okokan Epo Orosun Layeo Okokan Lami Loro
Tele Temoba Tele Temoba Tele.
Wayere Wayere Bi Aba Umbo
Wayere Wayere Bi Awaye Yeo.

Esto es lo que llamaban los *Lukumi* la mesa del año: *Oro Ti Oduduwa*. Ahora bien los criollos han cambiado los principios básicos de todas esas misas y decimos los principios porque hay quien hace a los 3 meses lo que hacían los africanos al año. Repetidas veces hemos dicho que el levantamiento del plato es una misa africana pero también es el tributo que se le está pagando a la tierra de las ceremonias que se han hecho en vida al difunto, para que descansen en paz.

Cuando una persona se consagra, tiene a los siete días una ceremonia que termina en la plaza *tenu unyen*, así mismo después de muerta a los nueve días, después regresa a la misa de la iglesia, se le da *obí omi tutu* y de todo lo que se haya desayunado por los presentes. Acto seguido se le hace *oro* cantando. Esta es la misa de los nueve días *Lukumi*.

A los tres meses de haber hecho *osha*, todo *iworo* debe de hacer el *ebbo* de los tres meses, así a los tres meses de muerto se le hace la misa de los tres meses que



consiste: Si es hombre dos *akukos funfun* y si es mujer dos *abeboadie funfun*, un tallo de *oguedé* que simboliza a la persona, hojas de *oguede*, ajíaco, *eko*, *ekru*, *obí*, *olelé*, *ekru aro*, *otí bembe*, *itana*, *akara*, *asho funfun*, *ori*, *oñi*, *ataré*, *eyá*, *épo*, *efun*.

Al año toda persona consagrada en *Osha* tiene que hacer el *ebbó* del año con un animal de cuatro patas a sus *Oshas*, la misa del año lleva los mismos ingredientes que la de los tres meses además de *agutan* o *abó* y después se le da tambor a *Egun*. El levantamiento de plato se le debe hacer a la persona que halla puesto la mesa, es decir a los *ivoros* que en vida hicieron dos o más consagraciones de *Osha* o que hubiesen recibido *Pinaldo*. Al primero se le hace porque hizo le *Osha* a otras persona y al segundo porque recibió platos en su *Pinaldo* que es símbolo de mayoría. Recuerdese que a ningún africano que no tuviese más de 8 ahijados se le ha hecho levantamiento de plato *Elegda*, *eyá oro*, *abó* o *agutan*.

Para hacer el levantamiento del plato

Primeramente hay que hacerle en ese día las honras al difunto en una iglesia, darle a comer en la casa su *abó* o *agutan* y después ponerle en un rincón de todo lo que se cocine ese día y encenderle nueve velas, ponerle flores, tabacos, su vaso con agua y tenerlo todo preparado para el tambor a *Egun*.

Después de terminada las honras de la iglesia se le pone su desayuno. Se matará un cerdo y se harán las demás comidas para el almuerzo; hay que tener bastantes platos nuevos, un mantel largo, para después que halla terminado de almorzar comenzaran a tirar al mantel para que todos los platos se rompan. Aquí comienza él *enyero*, es decir él llamar al muerto, se empezaran a cantar solamente *suyeres* de *Egun* y él tambor comenzará a tocar.

Hay qué tener también nueve varas de tela blanca, los santos que vinieran ese día serán solamente para llorar, pues no pueden consultar a nadie. Los que participan en esto, en la víspera tiene que rogarse la cabeza.

Se baila con una careta, se coge una batea grande y se llena de *omi* u *omiero*, se le meten dentro boca abajo nueve o doce platos, en la misma forma nueve o doce *igba* chiquitas y cuando se esté llamando a *Oro*, en ese momento que los *Ilú* están tocando con sus *suyeres*, con dos palitos, al mismo compás, se va tocando la *igba* que esta dentro de la batea y cuando se termine la ceremonia se van rompiendo todos los platos dentro de la batea y también las *igbas* y luego todo ese material y lo demás de *Egun* se encierra.

Nota: Al otro año de ésta ceremonia, se hace arroz con *eré dundún* y sé le pone un poco a *Egun* y los presentes *unyen* de los mismo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Súyere a Egun: Al colgar la sábana en el levantamiento de los platos se dice:

Ashola Miki Egun Iworo

Para el levantamiento del plato:

Pare Mi La Wami Ayaba Dide Iku Iku Unlo.

Para refrescar Osha

Se le da primero que nada *obí* a *Egun*. Después se procede igual que el *omiero*, poniendole al lado de cada *Osha* un plato con pedazos de *obí*, de acuerdo al número de la marca del santo con su correspondiente *ataré*.

	Pedazos de <i>Obí</i>	<i>Ataré</i>	
<i>Elegwa</i> de Cabecera	7	7	<i>Epó</i>
<i>Elegwa</i>	3	3	<i>Epó</i>
<i>Oggun</i> de Cabecera	7	7	<i>Epó</i>
<i>Oggún</i>	3	3	<i>Epó</i>
<i>Oshosi</i> de Cabecera	7	7	<i>Epó</i>
<i>Oshosi</i>	3	3	<i>Epó</i>
<i>Obatalá</i> macho	8	8	<i>Orí</i>
<i>Obatalá</i> hembra	8	8	<i>Orí</i>
<i>Oyá</i>	9	9	<i>Epó</i>
<i>Obba</i>	8	8	<i>Epó</i>
<i>Oshún</i>	5	5	<i>Epó</i>
<i>Yemayá</i>	7	7	<i>Epó</i>
<i>Baba Iu Ayé</i>	7	7	<i>Epó</i>
<i>Orisha Okó</i>	7	7	<i>Epó</i>
<i>Olokun</i>	8	8	<i>Epó</i>
<i>Yewá</i>	9	9	<i>Epó</i>
<i>Bromú</i>	8	8	<i>Epó</i>
<i>Yembo</i>	7	7	<i>Orí</i>
<i>Oduduwa</i>	16	16	<i>Orí</i>
<i>Inle</i>	7	7	<i>Epó</i>
<i>Dadá</i>	6	6	<i>Epó</i>
<i>Shangó</i>	6	6	<i>Epó</i>
<i>Ibeyis</i>	4	4	<i>Epó</i>
<i>Aggayú</i>	9	9	<i>Epó</i>
<i>Iroko</i>	10	10	<i>Orí</i>

Entonces se le da a cada uno su animal correspondiente echandole *eyebalé* al plato con el *obí*, después se le pregunta al *Osha* para donde quiere ir, incluyendo el plato.



Notas sobre los Itutos

Se tiene preparado un *omiero* con: álamo, algodón, verdolaga, bledo blanco, prodigiosa y albahaca.

Se coge un puñado de hojas de álamo, se tiran para arriba y fijarse como caen, leer las partes boca arriba como el *dilogun*, ejemplo: Si salieron tres boca arriba, se separan éstas tres y vuelve a tirar el resto, separando las boca arriba, si éstas tiradas con las primera les falta para llegar a nueve, se tiran el resto y las que caigan solo se cogen las necesarias hasta completar las nueve, éstas letras se le explican a los deudos, las hojas extras se meten en una *igba*. Los *Oshas* se ponen en su sopera sin agua y los secretos en un plato aparte.

Se coge el *dilogun* se le da cuenta de la muerte de su hijo y si está conforme, esto se hace sin *moyugbar* a nadie...

Igbo Akua Kua Yegbo.

Y se tira, la izquierda dice que sí, y la derecha dice que no, aplicando la regla del caracol. Hay *Oriates* que emplean dos *otá* de la calle como *igbo* pero *esto* no es necesario.

Después se le pregunta en igual forma: *To Lobe Loni* (usted se va con su hijo) si dice que sí se rompe la sopera, platos y el collar en el caño, las *otá* se llevan al río. Los *dilogunes* en una bolsita con *ekú, eyá, epó, oú, efún*, que se va con el difunto.

En la *igba* se echan las hojas que significan el lavatorio, se echa el palo de la consagración que significa el *Fifi Erí*, jabón y estropajo que significa el baño de *Osha*, el almagre y los polvos de pinturas que representan el *osun* de su *lerí*. El *orí, epó, efún, ekú, eyá*, que representan el *ashé* de la *lerí*, las cuentas de varios colores que representa a los *Oshas* que le dieron. Hecho lo anterior *moyugbando* se mata el *jio jio* destruyendo la cabeza contra el suelo y se mete dentro de la jícara. Este pollito se llama *Adié Itana*, el que abre el camino. Se le da para que el portero de *Oro Arere* de *Olofin* haga llegar éste espíritu ante *Olofin*.

Después cada uno de los presentes menos la familia de *Osha* despedazan pajas de maíz y las echan dentro de la *igba* para cubrirlo todo muy bien, todo se mete en un cartucho y se pone bajo el féretro en la parte de la *lerí*. Esto es lo primero que debe salir al partir del entierro y se rompe la tinaja.

Si el fallecido es del signo *Ofun* se le hace el *Itutu* con *Ekó*.

Los *Oshas Ibeyis* se retiran con *obí*. *Inle* con el caracol de *Yemayá*.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Hay santos que nunca se retiran como *Oduduwa*, *Yewa*, *Bromú*, *Brosia*, *Olokun*, *Asojuano*, *Orisha Okó*, *Iroko*, *Inle*, *Nana Buruku*, *Abañí*, etc. Estos se pasan de familia en familia.

Si *Osha* queda se coge y se pasa por la *ikoko* del *omiero* y se enjuaga, después se pasa por agua fresca, después por *omiero*, por agua y lo deja así hasta que lo vaya a refrescar.

Ituto

El *Awó* que se sienta a hacer *ituto* de *Awó* o de *iyalosha* para que no se quede metido dentro de *Egun* y quede limpio de todo se tiene que bañar con agua de lluvia de mayo en una palangana. Se coge cepa de *oguedé* que esté un poco seca, se le da *iná* por una parte para que lo que suelte vaya cayendo en la palangana y en la misma forma, *jujú* de *alاکaso* y entonces se va sacando un poco de *omi* de allí y se lava *lowó otun*, *lowó osi* y los brazos y luego *elese otun* y *elese osí*, que no caiga otra vez dentro de la palangana. Sí es posible que el *omiero* caiga en el caño.

Nota: Cuando sale *Egun* de *Awó* para *ibusu Iku* lleva éste *súyere*:

Aye Oddun Onile Osun Matile
Aye Oddun Onile Osun Matile

Ituto Ni Obini

Se coge una *igba*, se le mete dentro una hoja de *ewe ikoko*, *osun*, pintura azul, cinco *efun*, cinco carbón vegetal, *ilá* secos, guano bendito, *itana*, *ewe odan* seco del suelo y *yarako*.

Se registra *Osha* que *unló*, las *otases* van a *ilé ibú*, *Eleguá*, *Oggun*, *Oshosi* y *Oke* van para la sabana. Se rompen todos los platos y todos los *ññales*, todo se lava con *ewe onifin* (albahaca).

Súyere para enterrar a *Shakuana* para *ituto*:

Oyu Popo Nibo...

Babalu Aye

Cuando muere un *iworo* que lo tiene, entierran su *ikoko* para sacarla a los siete días y hacerle el *ituto*. Al cadáver del *iworo* hay que rasparle la *lerí* para quitarle el *osun* y se lava la *lerí* con *omiero* de *omika* (ceniza). El *Babalawo* que toma parte en el *ituto* o ritos fúnebres, honras, etc. y dirige éstas ceremonias recibe el nombre de *Apona*.



Egun Pegbeda

Esta ceremonia que se hace a los siete años después del entierro, los parientes de santo o *Ifá* visitan el cementerio y ante la tumba del fallecido hacen ofrendas de flores y frutas, cantan y le dan *obí omí tutu*, después regresan a la casa y toman en honor del difunto.

Shawo Egun

Recibe este nombre la ceremonia de iniciación en los fundamentos de *Egun*, que conocemos a como jurarse en *Egun*.

Oshe Bile de los Meyis de Ifa para Egun

Baba Eyiogbe: *Aiye Leki Ami Niku Egun Atatabiakku Oni Osha Pasa Ilu Ake Ayalola Abó Alaloku Omo Abeku Omobido Omo Eni. Ashití Egbaloda Ti Odi Dudu Egun Alañi Lañi Ti Omo Paulo Laye Ishu Nigbe Jekua Baba Egun.*

Oyekun Meyi: *Alikuta Adagbaoyono Iku Diguela Diguela Oyono Mole Eni Egun Okpa Eyo Ni Eku Aya Eku Ni Eya Ogbeni Megu Iku Bonle Iku Okua Obigde Kele Oja Moshe Dayi Iku Kono Oshame Aiye De.*

Iwori Meyi: *Iwori Omoso Iku Eri Ofo Osheshe Oku Walode Eda Fere Aun Loda Aiye Timbe Lorun Tinshe Omo Iku Egbado Iku Kono Oshe Ogba Shofu Egungun.*

Odi Meyi: *Okua Lerí Okua Ajoko Bile Kale Babá Olofin Logbadono Ogbe Koku Legbe Ni Odo Kiate Boku Olordumare Ora Onigbo Okinu.*

Iroso Meyi: *Osinielashe Eriku Ofososilo Untede Fisele Aun Toyo Ifá Bogbo Meyi Egungun Eni Agba Ígbae Iku Tolenu Ashe Babá Egun Agba Oma Umbelewo Egun Otun Umbelewo Egun Osi Igdele Iku Baba Egun.*

Ojuani Meyi: *Egun Owino Egun Goko Eshu Guinlo Kagda Alatono Iwi Okolowo Ni Egungun Koma Yamí Eije Oni Kuani Egun Kosikua Mi Iku Kosi Mayegbi.*

Obara Meyi: *Ako Omo Alowo Dudu Betoku Boli Kagba Kotoko Bogbo Koel Iku Yewe Abaje Lorun Adifafun Lokua Omu Olokoajalogbe Ajagmode Egun Ota Olowo Wokuo Iku E Muje Mawa Logde.*

Okana Meyi: *Okana Meyi Okana Oyini Ayalogde Egun Aroguye Guye Babá Awó Eyegun Oni Karan Ire Omolorun Omo Iku Olo Iku Logda Umbayi Orugbo Babá Egun Bogbo Mo Iku Alashona.*



Ogunda Meyi: *Alagbasa Awó Aju Otí Itaku Kuakoro Awó Efo Elogdeco Adifafun Egun Ashe Dalewe Ishe Ninko Nika Enitoku Bogbo Egun Tolo Awó Elafun Eshí Egun.*

Osa Meyi: *Oyiyi Nimoyi Ni Monu Gun Gun Lori Owire Ode Ni Moye Ni Mogba Orisha Egun Amaiye Gun Obendala Liwa Liwa Iwi Iku Ti Uno Umbo Ilé Awó Kolegdele Awó Omoloko Eleno Loside Nigbe Yako Eleno Unlo Dun Be Aletelo Umbo Awó Kole Dele Egun Awó Dimbe Alagba Ole Ni Oshe Bogbo Egun Kowa Foyi Mogba Oshe Bogbo Egun Kowa Moyu Dota Abó Ta Eyi Osain Iku.*

Ika Meyi: *Iku Egun Kati Kokami Egungun Mowa Ika Odun Katike Kami Alagba Afere Ara Onu Jonka Awa Ika Agunfao O Egungun Aiye Ilé.*

Otrupo Meyi: *Odi Lona Agana Muya Baba Egungun Odun Adodaba Logdo Ikoko A Umbo Awa Oma Lewaya. Iku Otari Basho Egun.*

Otura Meyi: *Igborete Egun Male Oluparagda Alukaragdi Egun Adafumbo Ugbu Oneti Timbe Lorun Agboñu Adifa Egun Oshe Oko Agogo Madena Ilá Egun Ibusu Oku Egun Bogbo Oteri Male.*

Irete Meyi: *Ko Nile Felu Bana Iku Ye Bogbo Eshu Iguidi Egun Ajalorun Eni Iku Okuaya Egun Egun Lele Bebele Wohu Adifafun Ologa Egun Dudu Mowa Awedu Iku.*

Oshe Meyi: *Baba Eda Bishe Aiye Baba Eda Bishe Iku Odun Kere Kere Omo Etoe Egun Tomi Rewo Loko Lade Togbakikan Egun Wasi Aiye.*

Oragun: *Egun Afafa Oso Aiye Omode Aiye Ondo, Amala Bimala Awó Egun Boiku Awó Eda Ewe Te De Mole Awó Lele Awó Linfowo Iku Kakunkun Dagda Omo Toko Alagba Lagba Timbe Lorun Timbe Logde Afoawemino Ogdo Aiye Ifá Animo Alejagba Egabo Pita Majeta Opawa Egun Ifá Dopita Majeta Dopawa Iku Egun Awó.*

Ceremonia del pargo a Egun

Esta ceremonia tiene su origen en el *odun Oyekun Meyi* donde según la tradición conservada en Cuba se dice que estando *Olofin* y *Shangó* sentados en *Ogdi La Aiye* vieron caer un pargo del cielo y *Shangó* se le tiró para comérselo pero *Olofin* al verlo le dijo: Eso es la representación de *Oro*, el *Orisha Iku Ogba* de las tierras *Ayamba*.

Además está es la porfía entre la hija de *Orunmila* y la madre de *Iku* por el pargo en el mercado. Por esto ésta ceremonia es de mayor trascendencia que la comida de *agutan* a *Egun*, esto se explica aparte de *Oyekun Meyi* en cualquier *odun* de un *osorde* y que *Egun* lo coja para su comida.



Ademas es imprescindible realizarlo en las honras fúnebres para el *Babalawo* fallecido y sí éste era *Alawo Bare* o *Aragba* mucho más, cosa que desde la muerte de Eulogio Rodríguez, *Tata Gaitán Ifá Akuagborí* 14-4-1943 ya no tenemos ningún *Aragba* consagrado.

Hecha ésta aclaración procederemos a señalar los ingredientes necesarios para la ceremonia así como describir la misma.

Ingredientes: Dos pargos grandes, nueve *itana* grandes, dos *akukós*, *opolopó añarí*, *meridilogun ewe dundún* (dieciséis hojas de prodigiosa), dieciséis *ataré gumá*, *epó*, *oñí*, *obí*, *otí*, *Mirábilis*, jalapa, nueve *adimuses* distintos, *ekrú*, *olelé*, *ekrú aró*, *adalú*, *ashe*, *ekrú* de acelga, *abagdo* tostado, *ekú*, *eyá*, *akarú*, *eleguedé*, *amalá*, *ilá*, *agura*, *ishu*, ruedas de carne, frituras de ñame, *saraeko*, arroz y frijoles negros cocinadas.

Ceremonia: Se limpia bien el terreno donde se va a celebrar la ceremonia, se abre un hueco que se va a marcar a su alrededor de *efún*, otro con *oñí* y otro con *epó* y se colocan en los cuadrantes los signos de *Ifá* siguientes:

	+		+		+		+
I	I	0	I	0	I	0	0
I	0	I	I	I	I	0	0
I	I	I	0	0	I	0	0
I	I	0	I	I	0	0	0

Otura Niko: Es el capataz del alma del *Iworo*

Irete Yero: Es el capataz del alma de las mujeres y las niñas.

Ogunda Fun: Es el capataz de los *Balabawos*.

Oyekun Meyi: Es el capataz de todos los seres humanos (las almas).

Estos se pintan con la pintura señalada, éste circulo se tapa con arena y se marcan los *Meyis Ifá*, encima de esto se colocan nueve pedazos pequeños de *obí* a los cuales se le unta *epó* y se le pone un *ataré gumá* a cada uno, alrededor de esto se ponen los nueve platos y al lado de cada plato una *itana* encendida sobre su candelabro.

Se cogen los nueve cujes de rasca barriga y de *atorí* (*Iku pashan*) y se golpea al lado del circulo diciendo:

Egun Aboku Ooo
Ile Mokeo Ooo
Egun Baba Mokueo

A continuación se comienza a *moyugbar* como hacemos corrientemente en *Ifá* y después se dice lo siguiente:



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Baba Egun Baba Iku Eya Nire Iya Egun Okuo Eya Unyen Eniye Uniye Unyen Ogba Lele Leleri Eya Bogholeri Eye Eya Egun. Okuatikun Bayegbi Okun Fokun Eleri Eya Egun Ogdara.

A continuación se le reza el *Oshe Bile* de *Oyekun Meyi* a *Egun* diciendo:

Egun Emi Ogba Yi Mi Intori Ini odun Awó oficiante Egun Intori Ni Garo Eti Ran Lomuni Eni Era Emi Egun Egun yo Ifá Awó oficiante (le rindo éste homenaje a nombre del difunto y pido a todos ustedes que me ayuden a mi y a toda la familia que ustedes dejaron en la tierra y pido que todos los espíritus ancestrales que se acerquen a Dios para que su bendición los cubra).

Rezo De Oyekun Meyi:

Alikuta Adagbaoyono Iku Diguela Diguela Oyono Mole Eni Egun Okpa Eyo Ni Ekua Aya Eku Ni Eya Ogbeni Megu Iku Bonle Iku Okua Obigde Kele Oja Moshe Dayi Iku Kono Oshame Aiye De.

Se continua rezando:

Obí Yeku Yeku Oku Egun Awa Lorun Bi Ife Obí Aya Lorun Mayebi Obí Wafun Egun Obí Tima Mayesi Obí Aun Bati Iku Lori Ire Ara Onu Baye Ire Obí Filabi Ire.

Inmediatamente se coge el primer pargo y se le arrancan las escamas de la cabeza diciendo el siguiente *súyere*:

Ñakiña Ñakiña Orun Basa Yawese Orun.

Se abre el pargo por las agayas sacandole la *eyegbale* que se echa sobre los círculos donde están pintados los signos cantando el siguiente *súyere*:

Eya Nile Eya Nile Baba Olofin Eya Nile Egun Ogba Eya Egun Awa Eya Nile Egun Ogba Unyen Nile Ojere Ashikuelu Egun Ojere Jere.

Detrás del *Awó* oficiante estará otro situado en posición adecuada para que mantenga su rotación a *Oro* (tablilla consagrada en forma de pez), que dejará oír su aterrador rugido que nos da a comprender que la muerte en persona a bajado a participar de ésta ceremonia.

Cuando se termina de darle *eyegbale* de *eyabó* se tapa todo esto con dieciséis hojas de *ewe dundún*. A continuación se le dan a *Egun* los dos *akukó*, se le echa encima *etá*, *epó*, *otí*, escamas de *eyabó* y las *jujú* de los *akukos* rezando el *oddun* de *Ogbe Roso*, las *lerí* de los *eyabó* no se separan del cuerpo, se cocinan con los dos *akukos* y los *ñiales*. Después le ponen los dos *eyabó* sobre el círculo y *akukó* sin los *ñiales*



sobre el círculo y a los tres días se recoge todo incluyendo la *añari* y los *adimuses*, se hace *ebbo* y va para el río.

Los *akuko* van para el pie de *araba* enterrados. Cuando al *Awó* oficiante tiene *Ibo Egun* o sea lo que aquí llamamos Sacrosante de Adará a *Egun* que es una teja española en la que se escriben los *Odun Ifá* y se consagra, cambia algo la ceremonia pues entonces se hacen los círculos antes citados, pero en su centro no se pinta nada sino que se pone la teja consagrada, pero hay que pintar en otro círculo los *odun* siguientes:

Ogbe Roso, Iroso Umbo, Ogbe She, Oshe Nilogbe, Ogbe Ate, Odi Roso, Odi Bara, Obara Di, Odika, Iroso Ate, Iwori Bara, Okana Yeku, Okana Sa, Osa Bara, Ogunda Fun, Irete Yero.

Esto se cubre con *añari* y se le ponen encima los *Meyis Ifá*; en éste círculo, también en la ceremonia de darle *eyegbale*, se le da de comer.

Terminándole de darle a *Egun* los *eyabó* y los *akukó* se le cantan *suyeres* de elevación a *Egun*, los cuales pueden ser tomados de los utilizados comúnmente para *Egun*.

Egun

Los *Lukumis* entre sus mitos que conservan sobre sus muertos y las almas de los mismos, tiene uno que dice: Cuando un alma no tiene deudas en la tierra ni nadie que se acuerde de su nombre, siempre come porque se hace cargo del mismo un espíritu elemental de nuestro planeta que recibe el nombre de *Olubo Botiribo Baba Egungun Ebo*, que participa en todas las *ikoko Egun*, o sea en las comidas.

El *abó* o la *agutan* se le da a *Egun* por motivo de que era costumbre al enterrar el cadáver matar un *abó* o *agutan* según el finado fuese del sexo masculino o femenino y dejarlo encima del cadáver.

Súyere a Egun para llevar los animales

Ewe Ikoko Ewe Ikoko Ewe mi

Orunmila le dijo a *Iku*: Todos los *awoses* se irán envueltos en mi hoja. Al *abó* o *agutan* se le ponen nueve hojas de álamo caídas.

El uso de las telas negras y blancas en las ceremonias de comidas a *Egun* de los *Iworos* y *Babalawos*, *paraldo*, *ituto*, honras fúnebres, etc., no es dotado, como se cree por sincretismo de los ritos católicos, sino de una costumbre *Lukumí* en la



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

cual el cadáver de los *Oba Babalawos* o *Iworos* se cubrían con sudarios negros y blancos.

Disposición de las telas en el *joro joro* para darle *unyen* a *Egun*

	+		+		+		+
0	0	0	0	I	I	0	I
0	0	0	0	I	0	I	I
I	I	0	0	I	I	0	I
I	0	0	I	I	I	I	0

Egun: Generalidades

El hijo mayor del *Babalawo* o *Iworo* difunto recibe el nombre de *Baba Nsiku*. Padre de ceremonia fúnebres.

Los ahijados reciben el nombre de *Omo Oloku*. Hijos de familiares difuntos.

Los *Egun* de luz se recogen a las nueve de la noche.

Los *Egun* de maldad y esclavos de prendas trabajan desde las 12 de la noche.

A las 12 de la noche comienza a trabajar *Oragun* hasta las 6 de la mañana.

A las 2 de la mañana trabaja *Ogueday*.

Súyere que se le canta para alejar a un Egun de la casa

Ile Ile Salue Iba Unsebo Banye Aye...

Súyere para alejar lo malo

Fiti Iba Mi Fiti Letu Fiti Letu...

Para dar de comer a un Egun con más de 50 años de fallecido

Cuando se da comer a un *Egun* con mas de 50 años de fallecido o se desconozca el tiempo exacto de fallecido, se pinta junto a la *atena* de *Egun* ésta pequeña *atena*:

	+		+		+
0	0	0	0	I	I
I	I	0	0	0	0
0	0	0	0	I	I
I	I	0	0	0	0



Tratado de Egun

Oshe Meyi: Representa el Osario

Oyekun Meyi: Representa la sepultura

Oragun: Representa el enterramiento, puesto que preside la inhumaciones.

Cuando se le da de comer a Egun familiar y protector

Si el padre del que da la comida es difunto se le echa *eyegbale* del animal que se sacrifica, se le echa *eyegbale* en el dedo del pie derecho, si la madre es difunta se le echará *eyegbale* en el dedo gordo del pie izquierdo, si ambos padres son difuntos se le echa *eyegbale* a ambos dedos del pie y si al contrario están vivos, no se le echan *eyegbale* en ningún dedo.

Para darle luz al Egun recién fallecido

Ya sea *Awó*, *Aleyo* o *Iworo* se pinta la siguiente *atena*:

+	+	+	+	+	+	+	+
I 0	I I	I I	0 I	I I	0 I	I I	I I
0 0	I I	I 0	0 0	I I	I I	I I	I 0
0 0	I I	I I	0 0	I I	I 0	I 0	I I
0 0	I 0	I I	0 0	I 0	0 I	I I	I I
	+	+	+	+	+		
	0 I	I 0	0 I	I I	0 0		
	I I	0 0	0 0	I I	0 0		
	0 I	0 0	0 I	I I	0 0		
	I 0	0 0	0 0	I 0	0 0		

En los tres casos sobre el *Odun Oyekun Bara* se enciende una lampara de aceite de los Santos Oleos, bálsamo tranquilo y polvos de palo moruro de la parte del saliente y del poniente, se rezan los signos y se toca *Oro* pidiendo la luz para el *Egun* fulano de tal.

Se ponen vasos con flores.

A los 16 días se pregunta con el *okuele* de *Egun* si se lleva al cementerio o si se lleva a su tumba.



Cuando un Egun familiar perjudica a una persona

Se pone un plato blanco, *añarí*, se marcan los *odun* de *Egun* y de los *Awoses* fallecidos con *odun* en *aiye* y con lo que diga *Orunla* se le hace *ebbó* al *Egun* al revés, o sea como un *ituto* para que el *Egun* se dé cuenta que es un espíritu y deje a la persona tranquila; se le reza lo siguiente:

Ebbo Kayeku Egun Awalorun Awa Bife Obí Intori Iku, Intori Arun, Intori Ofo, Intori Araye, etc. Umbogho Solo Sale.

Después los animales del *ebbó*, que están en relación con el sexo del *Egun* en cuestión, se dan a *Egun* en el *Igbo Egun*.

Atena de Egun para cuando en casa de un Awó se hace un recogimiento, misa u otra cosa.

VF.- vaso de flores

VA.- vaso de agua

VE.- vela encendida

	+		+		+		+		+		+
0	I	0	0	0	I	I	I	0	0	0	0
I	0	I	I	0	0	0	0	0	0	I	0
0	I	0	0	0	I	I	I	0	0	0	0
I	I	I	I	I	I	I	0	0	0	I	I

Mini Mini Egun Awó

Cuando se va a proceder a elevar un espíritu de un *Awó* se pinta la *atena* de *Egun* incluyendo el signo del *Awó* difunto. Sobre esto se coloca un vaso con agua y se encienden fuera de la *atena* dos *itana*.

Tiene que haber por los menos ocho *Babalawos*.

Se llama a *Egun* con dieciséis *suyeres*, se reza los *odun* de la *atena* y después cada uno de los *Awoses* presentes habla un *patakin* del *Awó* fallecido y le hace un pensamiento de recuerdo.

Cuando termina el último se la da *obí* a *Egun* y se le pregunta que cosa desea comer y a los dieciséis días se le da *adíc meyi dundún* a *Orunmila* haciendo *Itá* por la labor de *mini mini* a *Egun*.

Aplicando *Egun* el *odun* de *Ifá* que salga para cada uno de los *Awó* que hicieron *mini mini* a *Egun Awó*.



Rezo para darle luz a Egun

Ashegun nombre del difunto Oloserun Ire Orun Olorun Fifun Olorun Igbae.

Súyere para quitar visiones

Labe Oguede La Bereunlo

Coro: *Igbae Labe Guede La Bereunlo.*

Cuando se desea llamar para trabajar directamente al *Egun* de un *Awó* fallecido *Oba* de *Ifá* se pela un ñame y se le da un hervor y se aplasta y sobre el mismo se marcan los signos siguientes de *Ifá*:

	+		+		+		+		+		+
	X X		X X		X X		X X		X X		X X
	I I		0 0		X X		I 0		I I		0 0
	I 0		0 I		X X		I I		0 I		0 0
	0 I		0 0		X X		I I		I 0		0 0

Signo del Awó

	+		+
	0 0		0 0
	I I		0 0
	0 0		0 0
	I I		0 I

Este se pone en un plato al lado de *Orunmila* y se le dan las *adié meyi dundún* a *Orunmila*, echandole de la *eyegbale* al *ogura ishu* del plato, esto después se saca al sol a secarse.

Después de seco se hace *iyé* y se deja con los polvos del cuerpo de un arriero y de un cao, sino puede ser *ara jujú* puede ser igual, esto todo se pasa por el tablero y se usa para guerra de *Awó Oba* cuando lo quiere vencer o dominar a uno, pues el espíritu del *Oba* homenajeado va la guerra con el *Oba* de *Ifá* vivo. Esto nace en *Oshe Yeku*.

Súyere para alejar Egun

Esto se hace conociendo el nombre del *Egun*, a las 12 de la noche con pelotas de *amalá*.

Nombre de *Egun*... *Egun Olekulu Baya Ole Delewe Mesire Aye...*

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Vocabulario





Vocabulario

A

Abagdó mora: Maíz tostado.

Abañalú: Cogollo de coco.

Abeboadié: Pollona.

Aberé: Aguja. Navaja.

Aberinkuló: Hierba espanta muerto o quita maldición.

Abibo: Cao.

Abikú: Espíritu viajero que encarna en los niños, por los que estos mueren prematuramente. El niño que tiene un espíritu que se lo lleva pronto, y vuelve para llevarse a otro de la familia; se les reconoce por que lloran a toda hora y son raquíticos y enfermizos.

Abita: Entidad malévola.

Abó: Carnero.

Aboreo: Cuero.

Adá: Machete, espada.

Adán: Murciélagos.

Adasile kosile: Impotente o flojo.

Adé: Corona.

Addimú: Ofrenda pequeña.

Adelé: Ikín de Ifá.

Adí: Aceite.

Adí: Gavilán.

Adié: Gallina.

Adié shenie: Gallina jabada.

Adó: Dulce de gofio.

Adodi: Hombre homosexual.

Adofá: Hígado.

Adun: Dulce.

Afefé: Viento.

Afoshé: Polvo. consagró en la tierra y facilita el vínculo entre la

Agadá: Espada corta.

Agayú: Es un Orisha. Es el bastión de la Osha y particularmente de Obatalá. Representa en la naturaleza al volcán, el magma, el interior de la tierra, además las fuerzas y energías inmensas de la naturaleza, la fuerza de un terremoto, las de un ras de mar, la lava de los volcanes circulando intensamente en el subsuelo ascendiendo a la superficie, la fuerza que hace girar al universo a la tierra en el. Vive en la corriente del río. En lo humano se representa por un barquero en el río.

Agbani: Venado.

Agbe: Arriero.

Agbeyamí: Pavo real.

Agbibo: Cao.

Agborán: Muñeco de sexo masculino.

Agogo: Campana de Obatalá.

Agoro: Cotorra.

Agudadó: Maíz tostado.

Aguema: Lagartija. Manifestación de Obatalá.

Agután: Carnera.

Aikordí: Loro o plumas de loro.

Ainá: Candela. La mujer de Obalube también se llama Ainá.

Airá: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Aiyé: La tierra. Componente de la parafernalia del oráculo del Dilogún.

Akán: Cangrejo.

Akara: Pan.

Akará iná: Mecha de candela.

Akaro: Deidad relacionada a Olokun y representa la muerte, representada por una careta que acompaña al fundamento de Olokun.

Akeké: Alacranes.

Akete: Sombrero.

Akofá: Arco con flechas.

Akuaro: Codornices.

Akuayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Akuelekue: Hoja de guacalote.

Akukó: Gallo.

Akukó shashará: Gallo grifo.

Akukó oriyyaya: Gallo indio.

Akukó opipí: Gallo pescuezo pelado o jamaquino.

Akukoadié: Pollón.

Alafia: Letra o signo del oráculo del coco.

Alaigui: Flor.

Alajere: Al campo.

Alakasó: Aura tiñosa.

Alakuata: Mujer lesbiana.

Aleyo: Neófito, no consagrado, transeúnte.

Alosi: Entidad malévola asociada a Abita.

Alukerese: La hiedra.

Amalá: Harina de maíz.

Amalá ilá: Harina de maíz cocinada con quimbombó, que se le ofrenda a Shangó.

Amaraun: Cascarón de babosas.

Añá: Tambor.

Añá: Es un Orisha. Mediante Añá se da conocimiento a Olodumare que determina persona se persona consagrada y los Oshas y Orishas. Está representado por los



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

tambores Batá, donde este Orisha vive. Está simbolizado por el mismo tambor y la música. En la naturaleza está en la vibración sonora y rítmica que invoca lo místico. El sacerdote del Orisha Añá existe en el mismo concepto en que puede existir a otros Oshas y Orishas con la diferencia de que es exclusivo para hombres y dentro de éstos para personas que no caen en trance. Los hombres consagrados en este culto se llaman Omo Alañá. En el cuerpo humano las manos son el objeto de su consagración. Está estrechamente relacionado a Shangó, a Osain y a Eshu.

Añái: Cucaracha.

Añarí: Arena.

Apá: Alas.

Apayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Apetebí: Persona de sexo femenino que tiene hecha la ceremonia de Kofá.

Apó: Bolso de cuero.

Apotí: Silla.

Ará: El cuerpo. Tierra.

Aragbá: La ceiba. Título.

Arará: Nación.

Arayé: Enemigo.

Arayé burukú otá: Enemigo poderoso.

Arida: Ashé de fundamento de Osha e Ifá.

Aro: Color azul.

Arolodo: Color azul.

Arun: La enfermedad.

Ashá: Águila.

Ashá: Tabaco.

Ashé: Virtud de personas y cosas, bendición. Ciertas cosas que se le ponen a los Oshas y Orishas.

Ashelú: Policía.

Asheré: Maraca.

Ashibata: La hierba paragüita.

Ashó: Ropa, tela.

Ashó ará: Ropa cara, elegante. Vestuario que lleva puesto la persona.

Asholá: Sábana, tela grande.

Asia: Bandera.

Asowano: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Ataponko: Revólver.

Ataré: Pimienta de guinea, ashé de fundamento.

Ataré guma: Semilla de maravilla.

Ataré yeye: Pimienta de china.

Atayere: Pimienta dulce.

Até: Tablero, mesa.

Atéfá: Ceremonia de Ifá.

Atena: Conjunto de figuras de los signos de Ifá dirigidos a un propósito ceremonial.

Atepón Ifá: Tablero de Ifá.

Atepontika: Caja, ataúd.

Atitán: Tierra.

Atitán oyumá: Tierra de la puerta de la calle.

Atoka: Sijú.

Aun: La jicotea macho.

Aunyapa: Tortuga.

Awadolú: Maíz tostado.

Awadolu: Maíz salcochado.

Awán: Canasta.

Awasá: Jutía macho.

Awato: Papel de china.

Awé: Güiro.

Awó: Sacerdote. ángel de la guarda.

Awofakán: Cierta consagración en Ifá para los hombres, mano de Ifá o mano de Orula.

Ayá: Perro. de un grupo inseparable conceptualmente junto

Ayabá: Princesa. Esposa.

Ayanakún: Elefante.

Ayapa: Jicotea.

Ayé: Caracol.

Ayé (Orisha Ayé): Orisha relacionado a Oshún.

B

Babá tobí: Espíritu de ladre fallecido.

Babá: Padre, papá. Obatalá, Orula u Olofin.

Babalawo: Sacerdote de Ifá.

Babalú Ayé: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Babawa: El techo de la casa.

Barakete: Ceremonia relacionada a Shangó.

Batá: Conjunto de tambores integrados por el okonkolo, el iyá y el omelé.

Bogbo: De todo.



D

- Dadá Bañani:** Deidad.
Dilogún: Tipo de Caracol. Subsistema oracular de Osha-Ifá.
Dokagún: Basura del pilón.
Dundún: Color negro.

E

- Ebbomisi:** Baño.
Edanes: Adorno de Oshún, armas más que adornos.
Edun: Mono.
Efá: Maní.
Efún: Cascarilla. Color blanco.
Egun: Espíritu.
Egun Burukú: Espíritu oscuro.
Eiyé: Pájaro.
Ejoro: Conejo.
Ekó: Tamal hecho de maíz.
Ekó fifo: Tamal blando hecho de maíz.
Ekrú: Tamal pequeño de frijol carita, envuelto en hojas de plátano.
Ekú: Jutía ahumada.
Ekukueye: Pato.
Ekún: Leopardo, tigre.
Ekuremi: Corajo.
Ekute: Ratón.
Elebo: Que va al ebbó.
Elebute: Remo.
Eledá: Cabeza. Espíritu rector o lo que se llama
Eledé: Cerdo.
Elegbá, Elegbara, Eleguá: Es un Osha. El primero con Oggún, Oshosi y Osun (Orisha Ode). Es la primera protección de un individuo que llega siempre a salvarle, su guía. Este es el primero que debe tener cualquier Iworo o Aleyo. Representa la vista que sigue un sendero. En la naturaleza está simbolizado por las rocas. El mensajero de Olofin. Vino a la tierra acompañando a Obatalá. Es un Orisha adivino. Es el que abre y cierra los caminos. Vive generalmente detrás de la puerta. Es la manifestación más diáfana de lo benévolo o de lo malévolo si no se tiene en cuenta el mal y no se toman precauciones para evadirlo. Siempre hay que contar con él para hacer cualquier cosa. Es portero del monte y de la sabana. Eleguá es una otá que no se carga generalmente. Es un Osha que se consagra en la cabeza del iniciado, va a estera el día del itá de Osha y

habla por el caracol. Su conversación es fundamental junto con la del Ángel de la Guardia determinando el signo principal del Iworo. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo del dilogún. Lo entregan los Babalochas. Es el único que fue y regreso del mundo de Ará Onú.

- Eleguedé:** Calabaza.
Else: Los pies.
Emí: Mamey. Yo.
Emú: Las tetas.
Enigbe: El monte.
Eñí: Huevo.
Eñí adié oriyaya: Huevo clueco.
Epó: Manteca de corajo.
Erán: Carne.
Eré: Granos vegetales. Frijoles.
Erín: Elefante.
Erita merin: Las cuatro esquinas de la calle.
Erita meta: Tres esquinas de la calle.
Ero: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.
Erome: Gorro.
Eruru: Ceniza.
Eshín: Caballo.
Eshishí, eshinshín: Bichos.
Eshu: Es un Orisha. En esencia representa lo mismo que Eleguá con la diferencia de que Eshu es la representación de los problemas, obstáculos y dificultades que asechan al hombre. Es un Orisha que entregan los Babalawo y lo consagran con diversos elementos de la naturaleza. No se consagra en la cabeza, no habla por el caracol y no va a estera. Trabaja directamente con Orula; es el que lleva el ebbó y da cuenta de los sacrificios que se hacen. La mayoría de los Oshas y Orishas se hacen acompañar por un Eshu específico. Además, todos los odun de Ifá tienen su Eshu particular, al igual que todas las circunstancias de la vida pueden llevarlo. Eshu también se hace acompañar de Ogún, Oshosi y Osun.
Etá: Manteca.
Etú: Guineo.
Etubón: Pólvora.
Euré: Chiva.
Ewá: Cadena.
Ewadalú: Maíz finado.
Ewé: Hierbas.
Ewé afoma: Curujey.
Ewé akikale: Seso vegetal.
Ewé alapada: Purio de fangar o yaya mansa.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Ewé alufa: Ítamo real.
Ewé alukere: La hiedra.
Ewé anate kekere: Pata de gallina.
Ewé añadi kekere: Pata de gallina.
Ewé arukó: Canutillo azul.
Ewé asana: La salvia.
Ewé ate obá: Caoba.
Ewé atekedin: Zarzaparrilla.
Ewé awodó: Hierba de la Caridad del Cobre.
Ewé ayé: Romero de costa.
Ewé áyo: Guacalote.
Ewé bagunda: Hoja de yuca.
Ewé baiayekú: Yagruma.
Ewé bana: Jaboncillo.
Ewé bure: Levántate.
Ewé buye: Granada.
Ewé daguno: Jobo.
Ewé ejese: Pica pica.
Ewé erán: Pata de gallina.
Ewé esisi: Ortiguilla.
Ewé ewede: Crotón.
Ewé eyini: Cundiamor.
Ewé gbogbe: Copal.
Ewé gbure: Cerraja.
Ewé ibayú: paraíso.
Ewé iná: Amor seco.
Ewé iwereiye: Peonía.
Ewé Kakanshela: Parra cimarrona.
Ewé karode: Canutillo.
Ewé kisan: Hierba lechera.
Ewé lará pupua: Higuera roja.
Ewé misi misi: Mastuerzo.
Ewé odán: Álamo.
Ewé odan: Canutillo.
Ewé oju: Orégano.
Ewé olu: Añil.
Ewé oluyará eshín: Guisaso de caballo.
Ewé onibara: Meloncillo.
Ewé opé: Palma real.
Ewé opota: Higo.
Ewé osan: Zapote.
Ewé oshé: Baobab.
Ewé oshisan: Verdolaga.
Ewé pangama: Sensitiva.
Ewé shugunú shanwé: Romerillo.
Ewé tete lego: Bledo colorado.
Ewé tomodé: Guanina.
Ewé yenyeko: Coraillo.

Ewé yenyoko: Bejuco pereira.
Ewefá: corazón de paloma. Hierba de Ifá.
Ewefin: Botón de oro.
Eweyuko: Monte.
Ewiri: Fuelle.
Ewó: Cadena.
Eyá: Pescado. Pescado ahumado.
Eyá eyó: Anguila.
Eyá ñirú: Rabirrubia.
Eyabó: Pargo.
Eyaoro: Guabina.
Eyé: Sangre.
Eyelé: Paloma.
Eyerbale: Sangre.
Eyilá: Número doce (12). Letra o signo del subsistema oracular del Dilogún.
Eyó: Tragedia. Majá.
Eyolá: Majá grande.

F

Fifeshu: Que es para Eshu.
Fila: Gorro, gorra.
Filani: Chino.
File file: Pica pica.
Fiti ladi: Lámpara.
Fore: Favorable.
Fotofó: borracho, indecente.
Funfún: Color blanco.

G

Gungún: Hueso.
Gunogún: Aura tñfosa.

I

Ibañalu: Cogollo de coco
Ibeyis: Está representado por dos deidades idénticas que son Taewó y Kaindé y una más que es Ideú, Son capaces de salvar de la muerte y de lo malévolo. Se encuentran en los caminos de los montes, protegen a los caminantes. Personifican la fortuna, la suerte y la prosperidad. Uno de los símbolos más importantes de los Ibeyis son los tamborcitos con los cuales vencieron a Abita. Se pueden representar por dos figuras, una de hembra y una de varón, dos de varón o dos de hembra. Está muy fuertemente asociado a los niños.
Ibú: El río.



Ibú losa: El río.
Iddé: Manilla o pulsera.
Idefá: Manilla o pulsera de Ifá.
Ideú: Hermano de los Ibeyis, hijo que nace a continuación de los Ibeyis.
Idí: El año.
Idú: Carbón
Ifá: Subsistema oracular de Osha-Ifá.
Ifé: Ciudad sagrada de los Lukumí.
Ifú: Tripas.
Igba: Jícara.
Igbín: Babosa.
Igbodun: Cuarto de las consagraciones en Osha-Ifá.
Igón: Botella.
Igón omí: Botella de agua.
Iguí: Palo.
Iguí ata oro: Algarrobo.
Iguí ayora: Seso vegetal.
Iguí ayá: Palo del medio de la casa.
Iguí ayire: Seso vegetal.
Iguí meye: Pierde rumbo.
Ikín: Semilla de cierta palmera que se usa para adivinar en el subsistema oracular de Ifá.
Ikoko: Cazuela o freidera.
Ikú: Entidad que representa a la muerte.
Ilá: Quimbombó.
Ilasun: Sueño.
Ilé: La casa.
Ilé loyá: La plaza.
Ilé ibú odó: El río.
Ilé ibusun Ikú: Cementerio.
Ilé Yewá: Cementerio.
Ilé ajere: Cárcel.
Ilekán: Cueva de cangrejo, tierra de una cueva de cangrejo.
Ileke: Collar.
Ilú: Tambor. Pueblo.
Iná: Candela. Pelea.
Inle: Tierra.
Inle: Es un Orisha. Médico y adivino. Es guerrero, cazador y pescador. Está representado en la naturaleza por el pescado. Simboliza la salud que se recibe para apartar las enfermedades. Es proveedor del sustento humano. Es guía de los caminantes.
Inle tobakikán: Tierra podrida.
Inle Oguere: La madre tierra.
Inlewá: Cárcel.
Inshe: Resguardo, amuleto.

Inso: Pelo.
Intori: A través.
Iña: Chismes, pelea, riña.
Iñafá: Collar de Ifá
Iñó: Coral.
Iré: Suerte, beneficio, buen camino, situación favorable.
Irofá: Objeto perteneciente a la parafernalia de Ifá.
Iroko: Orisha que vive en la ceiba.
Iroro: Almohada.
Iruke: Cola de caballo que es atributo de algunos Orishas.
Irun: Hierro.
Irún eshín: Rabo de caballo.
Isherí: Clavo.
Ishu: Ñame.
Isogui: Frutas de matas, no rastreras ni de enredaderas como los melones, las uvas, el cundeamor.
Itaná: Vela de cera.
Ituto: Ceremonia o rito fúnebre.
Iwani: Tinaja.
Iwele: Pañuelo, cortina.
Iyá: Madre.
Iyá tobí: Espíritu de la madre difunta, fallecida.
Iyawó: Recién iniciado o consagrado al que se le ha asentado Osha.
Iyé: Polvo.
Iyefá: Polvo de ñame o colmillo de elefante que usa el Babalawo.
Iyó: Sal.
Iyobo: Azúcar.
Iyoyé: Ceremonia de Ifá.

J

Jebioso: Nombre por el que llaman a Shangó.
Jio jio: Pollito recién salido del huevo.
Joro joro: Hoyo, hueco, tumba que ya existe en un lugar.
Jujú: Plumas.

K

Kaferefún: Alabado.
Kan: Uno, alguno.
Kana kana: Gavilán.
Kashá Yewá: Manillas de Yewá, que se usan ajustadas al brazo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

- Keke:** Chiquito.
Keneún: León.
Kenku: León.
Kobori: Rogación de cabeza.
Kofá: Cierta consagración en Ifá para las mujeres, mano de Ifá o mano de Orula.
Koidé: Loro, pluma de loro.
Kolá: Semilla de cierta palmera que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.
Kuanaldo: Ceremonia de Ifá.
Kuku: Gusanos
Kutún: Hoyo, hueco, tumba que se hace con un fin ceremonial.

L

- Lamí lamí:** Caballito de mar.
Lawara: Leche.
Lenú: La lengua.
Lerí: La cabeza.
Lerí agbona: Cabeza de muñeca.
Lese: Al pie.
Lowo: Mano. Por las manos.
Loya: La plaza.
Lukumí: Nación.

M

- Maferéfún:** Imploración o alabanza que se hace a los Orishas.
Malaguidí: Muñeca.
Malú: Vaca, toro.
Mama tete: Tipo de araña que vive cerca del río.
Mamú: Tomar, mamar, chupar.
Mariwó: Adorno de guano, en flecos, que se pone en las casas de Osha e Ifá, sobre los marcos de las puertas y en el traje del Iyawó de Ogún.
Marun: Número cinco (5).
Mayombe: Culto animista.
Medilogun: Número dieciséis (16).
Mefa: Número seis (6).
Meni: Número cuatro (4).
Menkola: Número once (11).
Mensú: Tarro cargado en la prenda.
Merin: Número cuatro (4).
Mesan: Número nueve (9).
Meta: Número tres (3).
Mewa: Número diez (10).
Meye: Número siete (7).

- Meyi:** Número dos (2).
Meyilá: Número doce (12).
Meyo: Número ocho (8).
Misi misi: Mastuerzo.
Mititi: Pinticas.
Modun modun: Cerebro.
Mofá: (Omó Ifá) Babalawo.
Moforibale: Rendir pleitesía, acatamiento, muestra de humildad ante los superiores. Saludar a un superior en el suelo. Saludo, cortesía.
Motiwao: Coco de guinea.
Moyugba: Invocar oralmente, llamar; hacer reverencias, atenciones, saludos a los Orishas y a los Egun.

N

- Nigbe:** Monte.
Niá: Grande.

O

- Obá:** Dignatario.
Obarabiosun: Estrella.
Obatalá: Es un Osha. Padre de todos los hijo en la tierra. El es el creador del ser humano. Como creador es regidor de todas las partes del cuerpo humano, principalmente de la cabeza, de los pensamientos y de la vida humana, dueño de la blancura o donde participa esencialmente lo blanco como símbolo de pureza y paz; dueño de la plata y de los metales blancos. Representa la creación que no es necesariamente inmaculada; lo magnánimo y superior, también la soberbia, la ira, el despotismo y las personas con defectos o dificultades físicas y mentales. En la naturaleza está simbolizado por las montañas. Es el que intercede ante cualquier Osha u Orisha por cualquier persona ante una dificultad que tenga, porque se considera el padre del género humano y dueño de todas las cabezas.
Obé: Cuchillo.
Obí: Coco.
Obí motiwao: Coco de guinea
Obiní: Mujer.
Obó: Órgano sexual femenino.
Oboñú: Embarazada, preñada.
Oborí: Rogación. Rogación de cabeza.
Obuniyé: Es la ropa que tenga en su casa y que ya no le sirve al interesado.



Odara: Bien, bueno, fuerte, con desenvolvimiento.

Odó: Río, arroyo.

Ododo: Flor.

Odú ará, oduará, idún ará: Piedra de rayo.

Odua, Oduduwa: Divinidad.

Odubule: Dormir.

Odun: Signo del oráculo de Ifá.

Odun: Olofin.

Odun toyale: Signo del oráculo de Ifá rector en una ceremonia.

Ofá: Flecha.

Ofikale trupon: Hacer el acto sexual.

Ofo: Desgracia, tragedia.

Ogoron: La cotorra.

Ogú: Brujería.

Ogué: Cuernos, tarros. Es un Orisha que no se asienta pero que se recibe indispensablemente con Shangó, al que protege y simboliza parte de su fuerza. Se representa con dos tarros.

Oguedé: Plátano.

Ogún: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Oshas que recibe cualquier individuo. Es la fortaleza; representa también el trabajo y la fuerza áspera e inicial, la fuerza que encierra la caja del cuerpo humano, el tórax, donde están todos los órganos vitales. En la naturaleza está simbolizado por el hierro, todos los metales y la virilidad descomunal en el ser humano. Es dueño de las herramientas y de las cadenas. Es el Osha decisivo en el ceremonial de la confirmación de los Olosha (Pinaldo) y en la ceremonia de confirmación de los Babalawo (Kuanaldo). El es el que tiene el derecho preferente de sacrificar, ya que le pertenece el cuchillo que es el objeto con el que generalmente se sacrifica.

Oila: Cola de caballo.

Oká: Majá, serpiente.

Okaleba: Millo.

Okán: Número uno (1).

Oké: La loma. Orisha que es el guardiero y la fuerza de todos los Oshas. En la naturaleza está en la loma. Es la cabeza de la tierra, se recibe siempre con Obatalá, siendo uno de sus pilares. Está relacionado al acto de la creación. Todas las personas que se consagran en Osha lo reciben y es imprescindible en la consagración. Es un Orisha de fundamento que no se asienta, pero es inseparable de Obatalá y lo reciben todos los que se consagran en Osha. Es una otá blanca y grande sacada del mar.

Okikán: Jobo.

Oko: Campo.

Okó: Órganos sexuales masculinos.

Okó tuntun: La guataca.

Okokán: Corazón, de corazón.

Okotó: Babosa.

Okpele: Objeto de la parafernalia de la adivinación de Osha-Ifá.

Okún: El mar.

Okuni: Hombre.

Okuta poshoro: Piedrecitas de mármol.

Olé: Robo.

Olelé: Tamal envuelto en hojas de plátano, pasta hecha de frijol de carita que se le ofrece a Oshún y a Yemayá, a esta última sin quitarle la cáscara al frijol.

Olofin: Divinidad a la cual también se le conoce como Odun.

Ologbo: Gato.

Olokun: Es un Orisha. Fundamento de Osha e Ifá y está relacionado con los secretos profundos de la vida y de la muerte. Olokun proporciona salud, prosperidad y evolución material. Tiene la capacidad de transformarse. Es temible cuando se enfurece. En la naturaleza está simbolizado por las profundidades del mar y es el verdadero dueño de las profundidades de éste donde nadie ha podido llegar. Olokun es una de las deidades más peligrosas y poderosas de la religión Lukumí.

Olona: Entidades acompañantes de Olokun.

Olordumare: Divinidad.

Olorun: Divinidad. El sol. Igba Olorun es el objeto de adoración de esta divinidad.

Olosa: Entidades acompañantes de Olokun.

Olosha: Consagrado en Osha.

Oloyó: Sol.

Olubombo: Toiletes.

Oluo Popó: Título de Asozano.

Oluwo: Sacerdote de Ifá, Babalawo que esta consagrado en Osha.

Omí: Agua.

Omiro: De las plantas mediante determinados procedimientos rituales se les extrae su sabia para hacer un líquido denominado Omiero con el cual se purifican las Otá (piedras), objetos y atributos religiosos que en determinado número representan a las divinidades. Este Omiero se usa también en algunas ocasiones como una bebida y/o para darse baños, baldear la casa, etc.

Omó: Hijo, ahijado.

Omodé: Hijos.

Omofo: Hijos de Ifá.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

Omokekere: Niño chiquito.

Omoluo: Se dice de las combinaciones de los odun Meyi de Ifá.

Ona: Camino. Golpear, dar o recibir golpes.

Onale: Florecillas y hierbas que se cogen en un trillo.

Oñí: Miel.

Oñí adó: Miel de la tierra.

Oñireke: Melado de caña.

Oñó ebbó: Ebbó rápido.

Opá: Cortar, matar.

Opá leri: Cortar la cabeza.

Oparaldo: Ezorcisación, despojo para quitar espíritus.

Opé: Palma.

Opoló: Rana.

Opolopó: Mucho, cantidad.

Ori: Cabeza. Deidad.

Orikí: Nombre.

Orisha: Dícese de algunas deidades que no se consagran en la cabeza.

Oro: Se le dice al objeto secreto que da la voz sobrenatural del Oro. Oro es una tablita que simboliza un pescado, agarrada en un extremo por un cordel; a esa tablita se le da vueltas en el aire libre y brama o zumba. A oro se le pintan generalmente nueve rayas con cascarilla cuando va a sonar... Las rayas avivan a Oyá.

Orogbo: Semilla de un ashé de Shangó. Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.

Oroiña: La entraña de la tierra, es también una entidad.

Orombo: Naranjas chinas.

Oromi: Bichos tipo pica culo que se cogen a la orilla del río.

Orugbó: Rogación.

Orugbo: Persona mayor en edad, anciano.

Orukere: Nombre y apellidos.

Orula, Orunla, Orunmila: Es un Orisha. Representa la sabiduría, la inteligencia, la picardía y la astucia que sobreponen al mal. Tiene el conocimiento de las cosas secretas del ser humano y la naturaleza, así como el conocimiento acumulado sobre la historia de la humanidad. En el plano humano representa las espiritualidades de todos los Babalawo caídos. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo de Ifá. No se asienta en la cabeza y sólo se comunica a través de su oráculo. Goza del privilegio de conocer el principio y origen de todas las cosas, incluidos los Oshas y Orishas. Permite que el hombre conozca su futuro e influya sobre él.

Orun: Divinidad.

Osain: Es un Orisha. Es el dueño de la naturaleza y es la naturaleza misma. En el ser humano está en la parte izquierda del cuerpo, fortalece para la guerra, aleja la muerte. Es médico, dueño y sabio de todos los secretos de la naturaleza. Es conocedor de todas las plantas, animales y minerales. Es un Orisha adivino. Todos los Oshas y Orishas tiene un Osain, como también lo tienen los odun del oráculo de Ifá y las circunstancias de la vida. Hay que contar con él para cualquier consagración, ya que en éstas siempre hay que usar hierbas y plantas. No se asienta en la cabeza, se recibe. Cuando una persona tiene ángel de la guarda Osain y tiene que hacer santo, se pregunta por Shangó u Oshún. Sus hijos son llamados Adá Jun She.

Osha: Dícese de algunas deidades que se asientan en la cabeza. Denominación generica de lo relativo al subsistema oracular del dilogún.

Oshanlá: El mayor de los Obatalá.

Oshé: Jabón de castilla.

Oshinshín: Es un plato que se le hace a Oshún con acelga o con cerraja o lechuga y se le echa camarones y otros ingredientes.

Oshosi: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primero Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. Orisha cazador por excelencia, se relaciona con la cárcel, la justicia, y con los perseguidos. Es el pensamiento que es capaz de trasladarse a cualquier sitio o a cualquier tiempo y capturar o coger algo. Está simbolizado por las armas a partir del arco y la flecha.

Oshún: Es un Osha. Representa la intensidad de los sentimientos y la espiritualidad, la sensualidad humana y lo relativo a ella, la delicadeza, la finura y la feminidad. Es protectora de las gestantes y las parturientas; se representa como una mujer bella, alegre, sonriente pero interiormente es severa, sufrida y triste. Ella representa el rigor religioso. Es la única que llega a donde está Olofin para implorar por los seres de la tierra. En la naturaleza está simbolizada por los ríos. Es la apetebi de Orunmila. Esta relacionada con las joyas, los adornos corporales y el dinero.

Oshupá: Luna.

Osí: El ganso.

Osí: Izquierda.

Osiadié: Pollito mediano.

Osorbo: Aspecto desfavorable, mala suerte.

Osorde: Consulta.



Osun: Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. En términos generales está representado por una copa de metal plateado y en la parte superior puede tener la figura de un gallito. Su base es sólida para mantenerlo parado. Osun es un Orisha que consagran los Babalawo y sólo éstos tienen potestad para entregarlo. Osun representa al espíritu ancestral que se relaciona con el individuo y lo guía y le avisa; es la vigilia. Osun junto con Eleguá, Oggún y Oshosi simboliza a los ancestros de un individuo específico. Existen los Osun del tamaño de una persona; de Babalawo y de Oduduwa, entre otros.

Otá: Piedra. Piedra que ha sido sometida a un proceso de consagración.

Otí: Aguardiente.

Otí pupua: Vino.

Otokú: Muerto, fallecido, que murió. Matar.

Otufo: Paja de cerveza o cidra.

Otún: Derecha.

Oú: Algodón. Hilo.

Ounko: Chivo.

Ounko odan: Chivo capón.

Owiwí: Lechuga.

Owó: Dinero.

Owó la meyo: Quiere decir dinero en cantidad.

Oyá: Es un Osha. Propicia los temporales, los vientos fuertes o huracanados, simboliza el carácter violento e impetuoso, está muy relacionada con la muerte (Ikú). Vive en la puerta de los cementerios. Representa la intensidad de los sentimientos lúgubres, el mundo de los muertos. En la naturaleza está simbolizado por la centella. Junto con Eleguá, Orula y Obatalá domina a los cuatro vientos. Se le llama con el sonido de la vaina de flamboyán. Representa la reencarnación de los antepasados, la falta de memoria. La bandera, las saya y los paños de Oyá llevan una combinación de todos los colores excepto el negro.

Oyiyí: La sombra.

Oyó uro: Agua de lluvia.

Oyú: Ojos.

Oyú arayé: Malos ojos.

Oyugbona: Madrina o padrino segundo del iniciado, el que guía los pasos durante y después de la consagración.

Oyuoro: Flor de agua.

P

Papasami: Verdolaga.

Paraló: Exorcisación, despojo para quitar espíritus.

Pashán: Cuje o látigo.

Patakines: Historias, mitos, leyendas, relatos y narraciones de los tiempos antiguos y de los Orishas. De los odun de Ifá y del Dilogún.

Potifo: Indecente, que expone públicamente sus órganos genitales.

Pupua: Rojo, colorado.

S

Saraekó: Bebida que se prepara con ekó.

Sarayeye: Limpieza, purificación.

Shakuana: Deidad relacionado a las enfermedades.

Shangó: Es un Osha guerrero. Dueño de los tambores Batá, del baile y la música; representa la necesidad y la alegría de vivir, la intensidad de la vida y la virilidad y belleza masculina, la riquezas y el dinero. En la naturaleza está simbolizado por el trueno y el relámpago. Es el regidor del sistema religioso y de la regularidad de los códigos morales, éticos y relativos a la conducta humana y de las contradicciones y faltas de esos códigos. Representa el mayor número de virtudes y de imperfecciones. Fue el primer dueño del oráculo de Ifá, es divino e interprete del caracol y el coco. Esta directamente relacionado a Obatalá, Osain, Orun, Oduduwa, Abita y otras divinidades de fundamento. Shangó representa y tiene una relación especial con el mundo de los Egun. En el cuarto de la consagración esta representado por el pilón.

Shauro: Tobillera.

Shaworo: Cascabeles.

Sheketé: Refresco de maíz fermentado y naranja agria.

Shepe: Maldición.

Shewerekuekue: Yerba sapo.

Shilekún: Puerta de la casa.

Shiribaté: Espiga de millo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE EGUN

T

- Tenuyén:** Comida.
Tobakikán: Podrida.
Tokosi: La jicotea.
Tolo tolo: Guanajo.
Tuto: Fresco.

U

- Umbo:** Venir, que venga.
Unlo: Irse, que se vaya.
Unyén: Comida.

Y

- Yalorde:** Sobrenombre de Oshún.
Yansa: Sobrenombre de Oyá.
Yarakó: Soga.
Yemayá: Es un Osha. Iyá Omó Aiyé, Yemoyá madre todos los hijos en la tierra, considerada como la madre de todos los Oshas y Orishas y de todos los seres humanos y representa al útero en cualquier especie como fuente de la vida, la fertilidad, la maternidad, en la naturaleza está simbolizada por las olas del mar, al igual que su baile que asemeja el movimiento de las olas del mar. Fue la que trajo el oráculo del dilogún a la tierra.
Yewá: Es un Orisha. Representa la soledad, la contención de los sentimientos, la castidad femenina, la virginidad y la esterilidad. Es la dueña de la sepultura, está entre las tumbas y los muertos y vive dentro del féretro que está en el sepulcro.
Yeweré: Ciruela amarilla.